

## DESCRIPCIONES DE LAS EXPOSICIONES PARTICIPANTES

\* Programación de artes escénicas

### 18th Street Arts Center

#### **A Universal History of Infamy: Virtues of Disparity**



Como parte de su colaboración con el LACMA en *A Universal History of Infamy*, una exposición enfocada en prácticas artísticas alternativas en Latinoamérica y los Estados Unidos, 18th Street Arts Center presentará *A Universal History of Infamy: Virtues of Disparity*, una exposición complementaria que presentará trabajos de menor escala que ofrecen distintas perspectivas sobre el arte contemporáneo globalizado actual. *Virtues of Disparity* se basa en temas de reproducción y engaño. Las obras presentadas investigarán los defectos de diferentes sistemas de escritura y transcripciones y su controvertida relación con la autenticidad. 18th Street Arts Center también presentará una serie de residencias para artistas y colectivos, entre las cuales se incluyen Dolores Zinny y Juan Maidagan, Mapa Teatro, Naufus Ramírez-Figueroa, y NuMu, las cuales servirán como base para el proyecto *A Universal History of Infamy* en su totalidad. Los artistas y las cooperativas presentes interactuarán con artistas, escuelas, museos y organizaciones comunitarias locales y, en algunos casos, darán lugar a nuevos trabajos de sitio específico.

9 de septiembre de 2017 – 15 de diciembre de 2017

Caption: Mariana Castillo Deball, *El dónde estoy va desapareciendo* (fragment), 2011. Indian ink on cotton paper. 10 m x 30 cm. Courtesy of the artist

### The Academy of Motion Picture Arts and Sciences

#### **From Latin America to Hollywood: Latino Film Culture in Los Angeles 1967–2017**



The Academy of Motion Picture Arts and Sciences presentará una serie de proyecciones cinematográficas, conversaciones con cineastas y contenido en línea que explora las influencias compartidas de cineastas latinoamericanos e hispanos y la obra que han creado o presentado en Los Ángeles durante el último medio siglo. *From Latin America to Hollywood: Latino Film Culture in Los Angeles* se centra en un período que comenzó con los cambios sociales, culturales y políticos de los años sesenta que dieron inicio al movimiento de cine chicano y al Nuevo Cine Latinoamericano y el cual continúa en la actualidad. El programa del Academy of Motion Picture se basa en su extensa serie de historias orales con notables cineastas latinoamericanos y latinos. Sus películas se presentarán en conjunto con conversaciones públicas sobre la filmación y, en algunos casos, estrenarán nuevas restauraciones del archivo de cine de la academia. Los programas del Academy of Motion Picture ofrecerán la oportunidad única de que la audiencia conozca de cerca las perspectivas de cineastas como Gregory Nava, Lucrecia Martel, Edward James Olmos y Alfonso Cuarón.

23 de septiembre de 2017 – 18 de enero de 2018

Caption: Actor and director Edward James Olmos as El Pachuco in a scene from *Zoot Suit* [1981]. Courtesy of Universal Studios Licensing LLC.

## American Museum of Ceramic Art (AMOCA)

### **Kukuli Velarde: Plunder Me, Baby**



American Museum of Ceramic Art (AMOCA) presentará *Kukuli Velarde: Plunder Me, Baby*, la primera exhibición en la costa oeste de la artista peruana residente de EE.UU., Kukuli Velarde, quien nació en el Cuzco en 1962 y se mudó a los EE.UU. en 1988. Las quince esculturas de cerámica de la exhibición evocan un sueño de infancia que ha perseguido a Velarde, en el cual escuchó a su nana de 16 años de edad declarar “no sé hablar quechua” (el idioma de los incas) en un intento por esconder sus raíces indígenas. Para desafiar este racismo, Velarde crea esculturas basadas en formas tradicionales y decoraciones de superficie de la cerámica precolombina, pero también incluye su propia imagen haciendo referencia a su ascendencia indígena. *Kukuli Velarde: Plunder Me, Baby* se presentó

anteriormente en Nerman Museum of Contemporary Art en Kansas City en el 2013. Esta presentación en AMOCA reúne todas las esculturas de cerámica de esa exhibición además de una selección de objetos precolombinos de cerámica para ilustrar el material original de Velarde.

16 de septiembre de 2017 – 11 de febrero de 2018

Caption: Kukuli Velarde, *Chola de Mierda*, 2006, Terracotta with engobes and wax, 20 x 17 x 17 inches. Collection of the Artist. Photograph courtesy of Doug Herren

## **Angels Gate Cultural Center Coastal/Border**



Como parte de una serie de un año de duración de programas liderados por artistas *Coastal/Border* examinará la función de la costa de San Pedro como frontera nacional y su impacto sobre las comunidades latinas de Los Angeles Harbor Region como parte de una conversación más amplia sobre la frontera de los Estados Unidos. La exhibición surgirá a partir de una serie de performances de sitio específico y talleres de práctica social relacionados. Se invitará a cuatro artistas a desarrollar proyectos de performance basados en

investigación, enfocadas en lugares específicos en Los Angeles Harbor Region como Port of America, Terminal Island y Fort MacArthur. Como parte de su amplio proceso de investigación, los artistas también desarrollarán talleres educativos de capacitación que harán posible la importante participación comunitaria en la exhibición y las performances resultantes.

17 de septiembre de 2017 – 17 de diciembre de 2017

Caption: *Coastal/Border*, Photograph, 2016, courtesy Angels Gate Cultural Center

## Annenberg Space for Photography

### Cuba Is



*Cuba Is* revela las complejidades del interior —y del exterior— de la isla y explora aspectos de Cuba que no son de fácil acceso para los extranjeros, y a veces ni siquiera para los propios cubanos. Nacida a partir de raíces indígenas, africanas y europeas, divergencias políticas y limitaciones en la comunicación y el comercio, la Cuba que se muestra en esta exhibición va más allá del folklore y ofrece nuevas perspectivas de su realidad actual. Más de 120 fotos abarcan temas que van desde los jóvenes rebeldes conocidos como

“Los Frikis” hasta los niños del 1% que viven de fiesta, el sistema clandestino para compartir contenidos digitales conocido como “El paquete”, y las chongas de Miami. *Cuba Is* también incluye imágenes de archivo y trabajos realizados a pedido por cinco fotógrafos: Elliot Erwitt, Leysis Quesada, Raúl Cañibano, Tria Giovan y Michael Dweck junto con un documental original producido por la Annenberg Foundation, que muestra a estos fotógrafos en plena acción. Una experiencia de realidad virtual llevará a los visitantes directamente a la escena musical actual y dinámica de Cuba.

9 de septiembre de 2017 – 4 de marzo de 2018

Caption: Michael Christopher Brown, *Helen and friends wait for their \$1.00 cheese pizzas in Playa neighborhood, Havana* (From the series *Paradiso*), 2015. 37.5 x 25 in. © Michael Christopher Brown

## Armory Center for the Arts

### ***Below the Underground: Renegade Art and Action in 1990s Mexico***



El arte de los años noventa en México ha adquirido una condición casi mítica durante los últimos años, volviéndose característico y representativo del momento en que el arte contemporáneo mexicano obtuvo visibilidad en el circuito del arte global. *Below the Underground: Renegade Art and Action in Mexico in 1990s Mexico* aportará complejidad al creciente interés en este período, enfocándose en artistas como Taniel Morales, Andrea Ferreyra y Elvira Santamaría, quienes trabajaron en los márgenes, fuera de la escena principal. La exposición explora las prácticas artísticas

alternativas y frecuentemente clandestinas que surgieron durante este período marcado por una creciente violencia, la devaluación de la moneda, contaminación industrial y corrupción política. En contraposición a esta situación turbulenta, artistas en la Ciudad de México, Guadalajara, Monterrey y otros lugares idearon prácticas alternativas y nuevos espacios de exposición para mostrar obras que generalmente abordaban temas sobre la política y la economía de ese momento.

15 de octubre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: Andrea Ferreyra, *Torbellino*, Photographic documentation of street performance, Mexico City, January, 1993.

Photographer: Gabriela González Reyes. Performer: Andrea Ferreyra. Courtesy of Andrea Ferreyra, Gabriela González Reyes, and Armory Center for the Arts, Pasadena.

## **Art, Design & Architecture Museum, UCSB**

### **Sacred Art in the Age of Contact: Chumash and Latin American Traditions in Santa Barbara**



*Sacred Art in the Age of Contact* reúne por primera vez un diverso grupo de objetos de colecciones del área de Santa Bárbara, muchos de los cuales nunca han sido exhibidos, los mismos que datan desde las primeras décadas después del primer contacto de los chumash con los españoles, circa 1769–1824. Al ser mostrados juntos estos materiales ofrecen una visión más completa de la relación entre el arte y la espiritualidad, tanto en tradiciones chumash como españolas, y demuestran el prolongado despliegue de sistemas visuales chumash por artistas nativos en los inicios de la cultura visual colonial. Resaltando temas como geografía sagrada, lenguaje, materialidad y resistencia, *Sacred Art* investiga la interacción mutuamente

transformadora entre estas tradiciones, las cuales tienen consecuencias inmediatas sobre las formas en que las dinámicas culturales del condado de Santa Bárbara se entienden hoy en día. La exhibición se presentará en dos sedes: UCSB Art, Design & Architecture Museum y Santa Bárbara Historical Museum.

14 de septiembre de 2017 – 8 de diciembre de 2017

Caption: Miguel Cabrera, *Virgin of the Apocalypse*, late 17th c. Oil on canvas. Courtesy of Santa Barbara Historical Museum. Given in Memory of Edward Orena de Koch.

## **Art, Design & Architecture Museum, UCSB**

### **Suzanne Lacy & Pablo Helguera**



*Suzanne Lacy & Pablo Helguera* une por primera vez el trabajo de dos de los artistas más importantes del movimiento de prácticas en el espacio público. Nacida en 1945 en Wasco, CA, pero con residencia en Los Ángeles, Suzanne Lacy ha desempeñado un papel fundamental en las prácticas en el espacio público desde la década de 1970. A través del arte basado en la representación, ha tratado asuntos políticos, tales como los movimientos de las mujeres y derechos civiles, y ha logrado captar el interés del público

abogando por un cambio o cuestionando las normas sociales. Por su parte, Pablo Helguera nació en 1971 en la Ciudad de México pero actualmente vive en la ciudad de Nueva York. Representa la nueva generación de artistas con compromiso social y está profundamente influenciado por Lacy. A través de sus representaciones, instalaciones, muestras y escritos, trata temas relacionados con la historia, la pedagogía, la sociolingüística, la etnografía y la memoria. Esta muestra yuxtapondrá ejemplos clave de los trabajos de los artistas e incorporará instalaciones, representaciones, fotografías y dibujos junto con documentación de archivo que servirá para destacar temas en común en sus prácticas, entre ellos, la inmigración, la pedagogía, la raza, el populismo o la organización social y la teatralidad. Luego de la presentación en el UCSB Museum of Art, Design, & Architecture *Suzanne Lacy & Pablo Helguera* viajarán a The 8th Floor, coorganizador de la muestra, en Nueva York.

27 de septiembre de 2017 – 8 de diciembre de 2017

Caption: Pablo Helguera, *The School of Pan-American Unrest*, 2006. Installation view, Schoolhouse in front of the Galería Nacional de Arte, Honduras. Courtesy of the Artist.

## **Autry Museum of the American West**

### **LA RAZA**



Publicado en Los Ángeles de 1967 a 1977, el importante periódico bilingüe *La Raza* dio voz al movimiento chicano de derechos civiles. *La Raza* consideró a sus fotógrafos no sólo como reporteros sino como artistas y activistas que capturaron momentos clave, figuras importantes e imágenes simbólicas del activismo chicano. El archivo de alrededor de 25,000 imágenes tomadas por estos fotógrafos, ahora en el Chicano Studies Research Center en UCLA, proporciona el punto de partida para una exposición que explora el

rol de la fotografía en la expresión de intereses sociopolíticos del movimiento chicano durante un período crucial en el arte y la historia de los Estados Unidos. *LA RAZA* será el análisis más extenso hasta la fecha tanto de la fotografía como de la prensa alternativa del movimiento chicano, lo que posiciona a la fotografía no sólo como medio artístico, sino también como una poderosa herramienta de activismo social.

16 de septiembre de 2017

Caption: Photograph by La Raza Photographic Staff, *East L.A. High School Walkouts*, 1968. *La Raza Newspaper & Magazine Records*, Coll. 1000. Courtesy of the UCLA Chicano Studies Research Center.

## **The Broad**

### **Carlos Cruz-Diez, *Couleur Additive 2017* (una instalación a cielo abierto)**



5 de septiembre de 2017 – 2018

The Broad presentará una nueva obra de arte pública del artista venezolano Carlos Cruz-Diez, en colaboración con Cruz-Diez Art Foundation. *Couleur Additive* ocupará cuatro cruces peatonales en la intersección de West 2nd Street y Grand Avenue. Desde 1975, Cruz-Diez ha aplicado su investigación sobre el color produciendo intervenciones efímeras a gran

escala en cruces y vías peatonales de todo el mundo, llevando el arte desde el interior de los confines tradicionales de un museo hacia la comunidad. A través de su uso de cruces y vías peatonales, el público se vuelve participante y coautor de las obras de arte al interactuar con ellas y atravesarlas en distintos momentos del día.

Caption: Rendering of Carlos Cruz-Diez's *Couleur Additive*, 2017 for The Broad in association with Pacific Standard Time: LA/LA. Courtesy of the Cruz-Diez Art Foundation and the artist.

## California African American Museum

### ***Circles and Circuits I: History and Art of the Chinese Caribbean Diaspora***



*Circles and Circuits* explora el arte de la diáspora china-caribeña de principios del siglo XX hasta la actualidad. Al examinar los aportes de artistas de descendencia china en Cuba, Panamá, Trinidad y Tobago, Jamaica, y otros lugares, la exposición revelará las complejidades ocultas del arte transcultural del Caribe. La exposición se presentará en dos sitios, en el Chinese American Museum (CAM) y el California African American Museum (CAAM). La presentación en CAAM recorrerá la historia del arte chino-caribeño desde los años treinta hasta el período de los movimientos de independencia de la región, mostrando los aportes de artistas poco conocidos fuera de sus propios países como Sybil Atteck de Trinidad y

Tobago y Manuel Chong-Neto de Panamá. Además, se ofrecerá un nuevo contexto para comprender mejor la obra de Wifredo Lam de Cuba. En CAM, la exposición se enfocará en la obra de artistas contemporáneos como Albert Chong y María Magdalena Campos-Pons, así como artistas de la diáspora china-caribeña actual. Las obras contemporáneas presentadas exploran temas sobre la historia poscolonial, la cultura popular, la historia personal y el cuerpo.

15 de septiembre de 2017 – 25 de febrero de 2018

Caption: Sybil Atteck, *Self Portrait*, c.1970. Oil on board, 28 x 22 in. © Helen Atteck

## Chapman University

### ***Emigdio Vasquez and El Proletariado de Aztlán: The Geography of Chicano Murals in Orange County***



En 2014, la Chapman University se asoció con la Orange Barrio Historical Society y con el artista local Higggy Vasquez para restaurar un mural que había sido realizado 34 años atrás, *El Proletariado de Aztlán*, en el exterior de un antiguo

complejo de apartamentos adyacente a la universidad. El mural había sido realizado originalmente en 1979 por el padre de Higggy, Emigdio Vasquez, un prolífico artista que pintó 22 murales públicos en el Condado de Orange entre 1976 y 2006. Los murales de Vasquez celebraban el movimiento cultural chicano, y describían espacios y personas del lugar junto con imágenes de la historia mexicana y mexicoamericana. Para *Pacific Standard Time: LA/LA*, el equipo de curadores de Chapman lanzará la primera investigación integral de estos murales locales y las comunidades a las cuales identifican. En la Guggenheim Gallery y en la University Student Union se montarán exposiciones satélites en el campus que destacarán la obra de muralistas chicanos contemporáneos, y exhibirán fotografías y elementos históricos relacionados con los murales chicanos en el Condado de Orange. Además, una aplicación descargable les permitirá a los usuarios ver un mapa interactivo de sitios de murales históricos para realizar un recorrido autoguiado que brinda información sobre cada obra, incluidas aquellas que han sido destruidas.

13 de septiembre de 2017 – 5 de enero de 2018

Caption: Emigdio Vasquez, *El Proletariado de Aztlán* (Detail), 1979. Acrylic on plaster. 8' x 40'. Chapman University Art Collections. ©Emigdio Vasquez Art. Photo: Jessica Bocinski.

## Chinese American Museum

### **Circles and Circuits II: Contemporary Chinese Caribbean Art**



*Circles and Circuits* explora el arte de la diáspora china-caribeña de principios del siglo XX hasta la actualidad. Al examinar los aportes de artistas de descendencia china en Cuba, Panamá, Trinidad y Tobago, Jamaica, y otros lugares, la exposición revelará las complejidades ocultas del arte transcultural del Caribe. La exposición se presentará en dos sitios, en el Chinese American Museum (CAM) y el California African American Museum (CAAM). La presentación en CAAM recorrerá la historia del arte chino-caribeño desde los años treinta hasta el período de los movimientos de independencia de la región, mostrando los aportes de artistas poco conocidos fuera de sus propios países como Sybil Atteck de Trinidad y Tobago y Manuel Chong-Neto de Panamá.

Además, se ofrecerá un nuevo contexto para comprender mejor la obra de Wifredo Lam de Cuba. En CAM, la exposición se enfocará en la obra de artistas contemporáneos como Albert Chong y María Magdalena Campos-Pons, así como artistas de la diáspora china-caribeña actual. Las obras contemporáneas presentadas exploran temas sobre la historia poscolonial, la cultura popular, la historia personal y el cuerpo.

15 de septiembre de 2017 – 11 de marzo de 2018

Caption: Albert Chong, *Aunt Winnie*, 1995. Courtesy of the artist. © Albert Chong

## The Community Arts Workshop

### **Guatemala from 33,000 km: Contemporary Art from 1960 - Present**



*Guatemala from 33,000 km: Contemporary Art from 1960 – Present* es la primera exposición retrospectiva de arte moderno y contemporáneo de Guatemala, el cual es poco conocido fuera de este país. La exposición explora un rico período de producción

artística que comenzó durante la larga guerra civil desde fines de los años cincuenta y se extiende hasta la actualidad. Demuestra el alcance sorprendente con el que los artistas en Guatemala participaron en los movimientos y las prácticas más amplias del arte latinoamericano, como la abstracción geométrica, la performance y el arte conceptual, y nuevos medios. Incluso durante los peores años de la guerra y la represión política, artistas como Roberto Cabrera, Marco Augusto Quiroa y Elmar Rojas, miembros del Grupo Vértebra, realizaron obras, a veces de manera encubierta, que involucraban directamente las realidades sociopolíticas del país. La exposición también incluirá una generación más joven de artistas guatemaltecos que obtuvieron reconocimiento internacional después de los acuerdos de paz de 1996, lo que revelará una historia artística todavía desconocida para muchos y presentará la escena de arte contemporánea dinámica del país en la actualidad. La exposición de tres partes se presentará en las galerías de MCASB, en el Community Arts Workshop y en el Westmont Ridley-Tree Museum of Art de Westmont College en la aldea ciudad de Montecito.

17 de septiembre de 2017 – 17 de diciembre de 2017

Caption: Efraín Recinos, *Guatemala from 33,000 Kilometers*, 1960. Oil on canvas. 120 x 426 cm. John Gody Collection.

## Craft & Folk Art Museum

### **The US - Mexico Border: Place, Imagination, and Possibility**



Desde los años noventa, la frontera entre los EE. UU. y México ha pasado a ser un sitio importante para la exploración creativa de asuntos relacionados con la migración, la inmigración, las condiciones laborales, las identidades híbridas y la transformación. *The US-Mexico Border: Place, Imagination, and Possibility* presenta la obra de artistas contemporáneos que exploran la frontera como una realidad física (lugar), como tema (imaginación) y como lugar de producción y solución (posibilidad). La inclusión de artistas de diferentes disciplinas, entre las cuales se incluyen diseño, arquitectura, escultura, pintura y fotografía, refleja las formas en que los diseñadores y los artistas contemporáneos traspasan las fronteras disciplinarias. Muchos de los

artistas que se presentan en la exposición siguen un proceso creativo de resolución de problemas que a veces se denomina “pensamiento de diseño”, el cual implica ingenio, compromiso social y la labor de crear. La exposición incluirá obras de artistas y diseñadores como Teddy Cruz, Adrián Esparza, Consuelo Jiménez Underwood y Ana Serrano, quienes han incluido temas de la región fronteriza en sus obras.

10 de septiembre de 2017 – 7 de enero de 2018

Caption: Ana Serrano, *Cartonlandia*, 2008. Cardboard, paper, acrylic paint. 5' x 4' x 4.5'. Photo: Julie Klima. Courtesy of the artist.

## Craft in America

### **Mano-Made: New Expression in Craft by Latino Artists**



Craft in America presentará una serie de exhibiciones en tres partes de obras de artistas que utilizan la artesanía para abordar temas de identidad latina y las siempre cambiantes tensiones sociopolíticas en Los Ángeles y California. La primera exhibición de la serie presentará a Jaime Guerrero, oriundo de Los Ángeles y uno de los primeros y hasta hoy únicos artistas en el mundo en producir figuras de vidrio en tamaño natural. Guerrero creará un grupo de esculturas en vidrio soplado en tamaño natural representando a los niños detenidos en la frontera diariamente. La segunda exhibición presentará esculturas de cerámica del artista Gerardo Monterrubio, nacido en Oaxaca y residente de Los Ángeles, quien le da nueva vida a las vasijas de cerámica

añadiendo imágenes narrativas y policromáticas en la superficie. La exhibición final se realizará en colaboración con la aclamada artista textil Consuelo Jiménez Underwood y estudiantes seleccionados del programa de participación educativa de Craft in America en las escuelas secundarias públicas de Los Ángeles, donde la artista trabajará con los estudiantes para crear una instalación especial.

26 de agosto de 2017 – 20 de enero de 2018

Caption: Gerardo Monterrubio, *Torito*, 2014. Porcelain, 24x14x14 in.

## CSU Channel Islands, Broome Library and Napa Hall Gallery

### ***The Latino Museum of History, Art and Culture Revisited (1995-2000), featuring Vibiana Aparicio-Chamberlin, Oscar Castillo, Leo Limón***



Desde 1995 hasta el 2000, el Latino Museum of History, Art and Culture presentó exhibiciones y programas celebrando las contribuciones históricas, artísticas y culturales de latinos en los Estados Unidos. Ubicado en el centro de Los Ángeles, sitio de la mayor concentración de mexicanos que viven fuera de México, el *Latino Museum* fue la primera gran institución en el sur de California en abordar este tema. Los materiales que documentan la historia de exhibiciones del Latino Museum ahora están albergados en la colección de CSU Channel Islands. The Latino Museum, en exhibición en Broome Library Gallery, estará compuesta de una selección de entrevistas en video editadas, material gráfico, publicaciones (incluyendo ediciones de la revista literaria *Con Safos*) y material documental. Los espectadores aprenderán sobre la historia del arte chicano y latino en Los Ángeles, así como sobre el impacto cultural del mismo museo. Simultáneamente, Napa Hall Gallery presentará obras de tres artistas que son figuras prominentes en los archivos del Museo Latino, incluyendo composiciones en técnica mixta de Vibiana Aparicio, fotografías de Óscar Castillo y pinturas de Leo Limón.

15 de septiembre de 2017 – 17 de noviembre de 2017

Caption: Oscar Castillo, *Tonatiuh in the Garden*, photograph.

## CSU Northridge Art Galleries

### ***The Great Wall of Los Angeles: Judith F. Baca's Experimentations in Concrete and Collaboration***



*The Great Wall of Los Angeles* es un mural de 840 metros de largo que se extiende a lo largo del muro de concreto del Canal de Control de Inundaciones de Tujunga, en el corazón del Valle de San Fernando. Creado por la artista Judith F. Baca en 1974, el mural representa momentos cruciales de California, desde los tiempos prehistóricos hasta la década de 1950. Las Galerías Universitarias de CSUN presentarán *The Great Wall of Los Angeles: Judith F. Baca's Experimentations in Concrete and Collaboration* after the Escuela Taller Siqueiros, una muestra que recorre la historia aún no contada de las innovaciones de Baca y las metodologías que desarrolló como resultado de su residencia en la Escuela Taller Siqueiros, un taller de muralismo fundado por el legendario artista mexicano David Alfaro Siqueiros. La exposición contará la historia de *The Great Wall of Los Angeles* a través de bocetos, pinturas, fotografías y objetos efímeros, obtenidos en su mayoría de los archivos de Baca y del Centro de Recursos de Arte Social y Público (SPARC), la entidad responsable de la supervisión de *The Great Wall*.

14 de octubre de 2017 – 16 de diciembre de 2017

Caption: A view of Judy Baca and mural-makers meeting at the 1940's section of *The Great Wall of Los Angeles* titled "David Gonzalez" in progress. Photograph courtesy of SPARC Archive. ©1976 Judith F. Baca

**dA Center for the Arts**  
**Aztlán: A Sense of Place**



Durante los últimos trece años, dA Center for the Arts ha presentado *Aztlán*, una exploración de las raíces del movimiento de arte chicano y las vastas influencias que la cultura chicana ha tenido en el suroeste de los Estados Unidos y más allá. Esta exhibición anual comenzó en el 2003, curada por Frank Garcia con el artista y activista Gilbert “Magu” Luján, miembro de Los Four, un grupo de artistas del este de Los Ángeles que fue parte de la vanguardia del movimiento de arte chicano. Una observación

paulatina de la transformación de las culturas reales en una tierra mitológica, *Aztlán* ha evolucionado de un enfoque sobre las primeras naciones mesoamericanas originales hasta incluir pobladores y culturas de todo el mundo. *Aztlán: A Sense of Place* conectará imaginación, tradición y tecnología a través de obras de artistas como Jimmy Centeno, Margaret García, Frank Romero, Nancy Romero, David Botello y Wayne Healy, entre otros, creando un diálogo productivo entre personas, comunidades e instituciones.

14 de octubre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: David Botello, *Space Walkers*, 2002. Acrylic painting, 36" w x 24" h. Copyright to the Artist 2002. Photo and image by David Botello

**ESMoA**  
**HOPE**



En las últimas cinco décadas, artistas cubanos han utilizado el videoarte para explorar las realidades sociológicas, antropológicas, políticas, espirituales y culturales de la isla y su aislamiento intencionado. Muchos artistas han explorado mediante sus obras la realidad de un país desgarrado por fuerzas como el amor y el odio, el deseo y el abandono, el aislamiento y la receptividad, así como ideologías occidentales y orientales. *Hope* señalará cómo es que un país lleno de contradicciones se convierte en uno de los países más interesantes para la creación de arte contemporáneo y, especialmente, de arte en nuevos medios, ya que estos artistas han unido de manera muy peculiar modelos convencionales de videoarte (incluyendo principalmente películas de Hollywood) con influencias latinoamericanas. Desarrollado en

combinación con otros medios como el performance y la instalación, el videoarte cubano también ha tenido un gran efecto en el campo más amplio del arte contemporáneo latinoamericano. *Hope* brindará una visión general de las inesperadas influencias compartidas entre el videoarte europeo, el estadounidense y el latinoamericano, desde obras pioneras de los años 1960 y nuevos procesos creativos en los años 1990, hasta las novedades más recientes.

17 de septiembre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: Fidel Garcia, *STATIC*, 2009-2013. FM transmitter, radio antenna, MP3 Player, micro controller interface, solar panel, 12v. battery, metal framework. 80cm x 130cm x 500cm.

## Fowler Museum at UCLA

### ***Axé Bahia: The Power of Art in an Afro-Brazilian Metropolis***



*Axé Bahia: The Power of Art in an Afro-Brazilian Metropolis* explora el rol cultural único de la ciudad de Salvador, la capital costera del estado brasileiro de Bahía y una de las ciudades más antiguas de América. En los años cuarenta, Salvador surgió como un centro de fama internacional por su cultura afrobrasileña y continúa siendo en la actualidad un importante núcleo de las prácticas artísticas inspiradas en África de Latinoamérica. El Fowler presentará la exposición más extensa en Estados Unidos hasta la fecha sobre el arte de Bahía inspirado en África, la cual incluirá obras de artistas modernos reconocidos, como Pierre Verger y Carybé, así como de

artistas contemporáneos como Ayrson Heráclito y Caetano Dias. Con más de 100 obras de mediados del siglo XX hasta el presente, la exposición explorará las complejidades de la raza y la cultura en Brasil y las maneras en las que artistas importantes han experimentado y respondido creativamente ante las realidades de la identidad afrobrasileña en Bahía.

24 de septiembre de 2017 – 15 de marzo de 2018

Caption: Ayrson Heráclito *Bori – Oxum*, 2008. Photograph, H: 100 cm; W: 100 cm © Ayrson Heráclito.

## Fowler Museum at UCLA

### ***Lineage Through Landscape: Tracing Egun in Brazil by Fran Siegel***



*Lineage Through Landscape: Tracing Egun in Brazil* by Fran Siegel es un proyecto de dibujos multifacético, desarrollado a través de la residencia de investigación del artista angelino en Río de Janeiro, São Paulo y la isla de Itaparica, un vibrante centro de la religión afrobrasileña llamada Candomblé. La obra —que consiste en un “tejido” amplio e irregular, de cuarenta pies de largo, realizado con

tiras de telas expuestas al sol y estampadas, cruzadas por largas sucesiones de delicados dibujos de plantas sagradas sobre una película transparente y cianotipos— envolverá tres paredes de la galería “Fowler in Focus” del museo. Inspirado en el culto de los espíritus ancestrales, o Egun, en el entorno natural asociado con las prácticas del Candomblé en la isla de Itaparica y en la controvertida historia del colonialismo y la esclavitud en Brasil, el proyecto de Siegel se puede leer como un paisaje con fuerte presencia del Brasil negro, construido a partir de fragmentos que reconocen sus raíces africanas. *Lineage through Landscape* complementa la exhibición de *Pacific Standard Time: LA/LA* del Fowler, *Axé Bahia: The Power of Art in an Afro-Brazilian Metropolis*.

23 de julio de 2017 – 10 de diciembre de 2017

Caption: Fran Siegel, *Lineage through Landscape: Tracing Egun in Brazil* (Front View), 2016-2017. Layered Drawings: Mixed Media, 144 x 300 in. ©Fran Siegel

## **The Geffen Contemporary at MOCA (The Museum of Contemporary Art, Los Angeles)**

### **Adrián Villar Rojas: *The Theater of Disappearance***



El argentino Adrián Villar Rojas presenta, por primera vez, una instalación ambiental específicamente diseñada para esta locación en The Geffen Contemporary at MOCA, que es la culminación de un proyecto global de tres partes titulado *The Theater of Disappearance*.

22 de octubre de 2017 – 26 de febrero de 2018

Caption: Adrián Villar Rojas, *The Theater of Disappearance*, 2017. Kunsthaus Bregenz, Bregenz. Photo courtesy of the artist, Marian Goodman Gallery, New York / Paris / London, and kurimanzutto, Mexico City. Photo by Jörg Baumann

## **The Getty Center**

### ***Golden Kingdoms: Luxury and Legacy in the Ancient Americas***



Esta importante exposición conformada por importantes préstamos internacionales explora la idea del lujo en América precolombina, particularmente en las asociaciones entre materiales y significados, desde aproximadamente 1000 a. C. hasta la llegada de los europeos a principios del siglo XVI. La exposición seguirá el desarrollo de la metalurgia en Los Andes y su expansión hacia México. En contraste con pueblos en otras partes del mundo, los antiguos americanos primero usaron el metal no para armas, herramientas o acuñación, sino para objetos de ritual y decoración, lo que produjo trabajos de extraordinaria creatividad. Además de objetos de oro y plata, la exposición presentará obras de arte realizadas con conchas, jade y textiles, materiales que probablemente eran considerados incluso más valiosos que los metales nobles. La exposición mostrará las obras de arte más preciadas de los antiguos americanos y ofrecerá nuevas formas de pensar sobre los materiales, el lujo y las artes visuales en una perspectiva global. La exposición será organizada en conjunto con el J. Paul Getty Trust, el Getty Research Institute, y el Metropolitan Museum of Art, el cual presentará la exposición después de su presentación de Getty.

16 de septiembre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: Nose Ornament with Spiders, Salinar culture, 1st century BCE-2nd century CE. The Metropolitan Museum of Art, The Michael C. Rockefeller Memorial Collection, Bequest of Nelson A. Rockefeller, 1979 [1979.206.1172] Image © The Metropolitan Museum of Art.

## The Getty Center

### **Making Art Concrete: Works from Argentina and Brazil in the Colección Patricia Phelps de Cisneros**



En los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial, artistas de Argentina y Brasil experimentaron con la abstracción geométrica y participaron en debates sobre el rol de la obra de arte en la sociedad. Algunos de estos artistas experimentaron con materiales sintéticos novedosos y crearon objetos que ofrecieron una alternativa a las tradiciones establecidas en la pintura. Propusieron que estos objetos formaran parte de la realidad concreta y cotidiana, y exploraron los límites materiales y teóricos de dicha propuesta. Al combinar análisis histórico y científico, los expertos del Getty Conservation Institute y Getty Research Institute han colaborado

con la Colección Patricia Phelps de Cisneros, una colección de arte latinoamericano mundialmente reconocida, para investigar las estrategias formales y decisiones materiales de artistas que trabajaban en el estilo concreto y neoconcreto, lo que dio lugar al primer estudio técnico exhaustivo de estas obras. Los visitantes verán una selección de obras de artistas que incluyen a Raúl Lozza, Tomás Maldonado, Rhod Rothfuss, Willys de Castro, Lygia Clark, Hélio Oiticica y Judith Lauand, junto con información sobre los procesos ahora invisibles que determinan el aspecto de las obras: soportes, dispositivos colgantes, métodos de aplicación de pintura y técnicas para pintar líneas rectas. Una selección de documentos históricos revelará los fundamentos sociales, políticos y culturales de estas propuestas artísticas.

16 de septiembre de 2017 – 11 de febrero de 2018

Caption: Willys de Castro, *Objeto ativo (cubo vermelho/branco)*, Active Object (red/white cube), 1962. Oil on canvas on plywood. 25 x 25 x 25 cm. Colección Patricia Phelps de Cisneros. Promised gift to the Museum of Modern Art, New York through the Latin American and Caribbean Fund in honor of Tomás Orinoco Griffin-Cisneros. Image courtesy Walter de Castro.

## The Getty Center

### **The Metropolis in Latin America, 1830–1930**



Inspirado en las colecciones especiales de Getty Research Institute, esta exposición propone una representación visual del crecimiento sin precedentes de las ciudades capitales de Latinoamérica después de la época de la independencia, y observa cómo las agitaciones sociopolíticas activaron importantes cambios en la escala de la ciudad y el paisaje arquitectónico. *The Metropolis in Latin America* examina cómo los modelos importados se reinterpretaron en diversas formas de reapropiación del pasado prehispánico y colonial nacional, acompañando a estas ciudades a

un proceso de modernización. Durante una extensa progresión de descolonización, las ciudades coloniales de siglos de antigüedad se transformaron en metrópolis modernas monumentales, las cuales, a fines de los años veinte, proporcionaron la base para el surgimiento de la megalópolis latinoamericana actual.

16 de septiembre de 2017 – 7 de enero de 2018

Caption: Avenue de Mayo, 1914. Unknown photographer. Gelatin silver print in *Travel Albums from Paul Fleury's Trips to Switzerland, the Middle East, India, Asia, and South America, 1896-1918*. Courtesy of The Getty Research Institute

## The Getty Center

### **Photography in Argentina, 1850–2010: Contradiction and Continuity**



*Photography in Argentina, 1850–2010: Contradiction and Continuity* destaca movimientos estéticos y momentos históricos cruciales en Argentina en los que la fotografía tuvo un rol esencial al producir y, en otros momentos desmantelar, construcciones nacionales, visiones utópicas y tendencias artísticas de vanguardia. La exposición examina las complejidades de Argentina durante los últimos 150 años, y pone el enfoque en la heterogeneidad de sus realidades, la creación de historias contradictorias y el poder de las imágenes fotográficas interpretadas en la configuración de un simbolismo nacional. Con obras significativas que datan de la década de la primera constitución de Argentina hasta el bicentenario de su independencia, la exposición incluirá casi 300 fotografías que representan la obra de más de sesenta artistas.

16 de septiembre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: Graciela Sacco, *Untitled (#8)*, 1993. Heliograph print, 71.5 × 45.4 cm (28 1/8 × 17 7/8 in.) The J. Paul Getty Museum, Los Angeles, Purchased with funds provided by the Photographs Council. © Graciela Sacco.

## Hammer Museum

### **Radical Women: Latin American Art, 1960-1985**



El Hammer Museum revelará los aportes extraordinarios de las artistas mujeres de Latinoamérica y aquellas de descendencia latina y chicana en los Estados Unidos, que trabajaron entre 1960 y mediados de los años ochenta, años de experimentación radical estética en el arte y el activismo en los movimientos de derechos de las mujeres. Durante este período clave, las mujeres de la región produjeron obras de arte pioneras que, en muchos casos, se realizaron en condiciones políticas y sociales severas. La exposición presentará obras en varios medios, como

fotografía, video e instalación. Entre estas mujeres se incluyen figuras emblemáticas como Lygia Clark y Ana Mendieta junto con artistas menos conocidas como la escultora colombiana Feliza Bursztyn y la fotógrafa estadounidense Isabel Castro. Con una visión expansiva de Latinoamérica que incluye artistas latinas y chicanas que trabajan en los Estados Unidos, *Radical Women* explorará cómo los diferentes contextos sociales, culturales y políticos en los que trabajaron estas artistas informaron sus prácticas. *Radical Women* presenta obras de más de 100 artistas de 15 países y será la primera genealogía de las prácticas artísticas de mujeres radicales y feministas en Latinoamérica y su influencia internacional.

15 de septiembre de 2017 – 31 de diciembre de 2017

Caption: Marie Orensanz, *Limitada (Limited)*, 1978. Photograph, edition 1 of 5, 13 3/4 x 19 11/16 in. (35 x 50 cm). Courtesy Alejandra Von Hartz Gallery. ©Marie Orensanz.

## **\*Hollywood Bowl**

### **Café Tacvba La Santa Cecilia, Gustavo Dudamel, and More**



Comenzamos la celebración de las diversas comunidades latinoamericanas de Los Ángeles con un concierto de rock alternativo en el que se presentarán Café Tacvba, la banda líder indiscutible de la escena del rock alternativo de la Ciudad de México, La Santa Cecilia, banda originaria de Los Ángeles, y la cantante chilena Mon Laferte, con su voz pura y profunda, además de otros artistas que se anunciarán próximamente.

17 de septiembre de 2017

Caption: Hollywood Bowl. Courtesy of the Los Angeles Philharmonic

## **The Huntington Library, Art Collections, and Botanical Gardens**

### **Visual Voyages: Images of Latin American Nature from Columbus to Darwin**



*Visual Voyages: Images of Latin American Nature from Columbus to Darwin* examina las conexiones entre el arte, la ciencia y el medio ambiente en Latinoamérica, desde los viajes de Colón hasta las publicaciones de Charles Darwin a mediados del siglo XIX. La exposición le presentará a la audiencia una nueva perspectiva de la naturaleza latinoamericana desde varios puntos de vista culturales: como un paraíso terrenal maravilloso; como una nueva fuente de materias primas como chocolate, tabaco y carmín; como un paraíso terrenal desde un punto de vista religioso; como un sitio ideal para recopilar y clasificar dentro de las aspiraciones de la Ilustración; y, en el siglo XIX,

como el reflejo de un espíritu nacional. *Visual Voyages* presenta aproximadamente 100 objetos provenientes de la colección de arte, la biblioteca y los jardines botánicos del Huntington, así como de una variedad de colecciones internacionales, en una amplia gama de medios, dentro los cuales se incluyen pinturas, libros raros, manuscritos ilustrados, grabados y dibujos. También es importante destacar que la exposición y su catálogo reunirán representaciones indígenas y europeas de la naturaleza latinoamericana dando un testimonio ampliamente documentado sobre la participación activa de Latinoamérica en la producción de importantes aportaciones artísticas y científicas durante el comienzo del período moderno.

16 de septiembre de 2017 – 8 de enero de 2018

Caption: José María Carbonell, *Loranthus*, Royal Botanical Expedition to the New Kingdom of Granada led by José Celestino Mutis (1783–1816). Tempera on paper, approx. 21¼ × 15 in. Archivo del Real Jardín Botánico- CSIC (Madrid). © The Huntington

## ICA LA (Institute of Contemporary Art, Los Angeles)

### **Martín Ramírez: His Life in Pictures, Another Interpretation**



El ICA LA examinará la obra del aclamado artista inmigrante nacido en México Martín Ramírez, a quien se le diagnosticó esquizofrenia en los años treinta y permaneció internado en hospitales del estado de California la mayor parte de su vida adulta. Durante las tres décadas que estuvo internado, Ramírez produjo un conjunto de obras de arte monumental que consistió en dibujos y collages complejos, cuyo ritmo lineal y tensión espacial ha sido comparado con las técnicas de Wassily Kandinsky, Frank Stella y Sol LeWitt. Sus obras incluyeron imágenes de caballos y jinetes, vírgenes, santos, trenes y túneles. La primera presentación de la obra de Ramírez en el sur de California se enfocará en la iconografía y las técnicas de dibujo del artista, sus conexiones formales con el arte moderno convencional, y la importancia de su identidad cultural como mexicanoamericano. También presentará por primera vez un pergamino de más de 5 metros que contiene un glosario del simbolismo singular del artista y una narrativa visual completa de su viaje de México a California en los años veinte. Los recientes exámenes de las evaluaciones psiquiátricas de Ramírez han cuestionado su diagnóstico, lo que otorga la oportunidad de recontextualizar su vida y obra, y navegar el territorio inestable entre el arte marginal y lo convencional.

9 de septiembre de 2017 – 31 de diciembre de 2017

Caption: Martín Ramírez, *Untitled (Horse and Rider with Frieze)*, n.d. Gouache, colored pencil, and graphite on pieced paper. 34 x 24 in. (86.4 x 61 cm). Collection of Jim Nutt and Gladys Nilsson. © The Estate of Martín Ramírez Ricco/Maresca Gallery. New York. Photography by Tom Van Eynde.

## Japanese American National Museum

### **Transpacific Borderlands: The Art of Japanese Diaspora in Lima, Los Angeles, Mexico City, and São Paulo**



*Transpacific Borderlands* ampliará nuestra comprensión de lo que constituye el arte latinoamericano al resaltar el trabajo de 17 artistas contemporáneos de ascendencia japonesa de Lima, Los Ángeles, la Ciudad de México y São Paulo. La exposición explora diferentes eventos históricos y diversas generaciones de diáspora que han dado forma al trabajo de estos artistas, así como preguntas fundamentales sus obras que plantean sobre migración, la fluidez de la cultura y lo que significa ser nikkei, latinoamericano o hispano. En el siglo XX llegó una gran cantidad de inmigrantes japoneses a América del Sur y América del Norte. Sus experiencias variaron según el país, y abarcaron desde una sólida asimilación en México hasta la hibridez cultural en Brasil y el trauma del encarcelamiento durante el período de guerra en los Estados Unidos. *Transpacific Borderlands* presenta artistas cuyos trabajos pueden leerse junto y dentro del contexto de estas historias, como Eduardo Tokeshi (Perú), Madalena Hashimoto Cordaro (Brasil) y Shizu Saldamando (Estados Unidos). La contribución de *Transpacific Borderlands* consistirá en una reconsideración más amplia sobre identidad en un mundo donde los significados de raza y etnia están en constante evolución y en el que los artistas generalmente habitan espacios transnacionales dinámicos.

17 de septiembre de 2017 – 25 de febrero de 2018

Caption: Eduardo Tokeshi, *Bandera 1*, 2001. Oil on canvas.

## \*LA Phil

### CDMX: Music from Mexico City



El festival de diez días de duración abrirá una ventana hacia las coloridas escenas musicales de la Ciudad de México, abarcando desde programas orquestales y contemporáneos hasta música folclórica, música pop y bandas sonoras, incluidos tres programas orquestales dirigidos por el Director Musical y Artístico Gustavo Dudamel presentando colaboraciones con Natalie La Fourcade y Café Tacvba. CDMX incluirá estrenos de obras musicales especialmente encargadas para la ocasión a compositores tales como Gabriela Ortiz,

Felipe Waller y Diana Syrse. También se ofrecerán otros conciertos, tales como una proyección de la película *Birdman* (2014) de González Iñárritu con una improvisación en vivo del baterista Antonio Sánchez, y un concierto maratónico de artistas consagrados y emergentes de la floreciente escena pop de la Ciudad de México.

9 de octubre de 2017 – 17 de octubre de 2017

Caption: Walt Disney Concert Hall. Courtesy of the Los Angeles Philharmonic Association.

## LA Plaza de Cultura y Artes

### ¡Murales Rebeldes! L.A. Chicano/a Murals Under Siege



¡Murales Rebeldes! L.A. Chicano/a Murals Under Siege explora cómo se han disputado, desafiado, censurado e incluso destruido los murales chicanos en el área metropolitana de la ciudad de Los Ángeles. A fines de los años sesenta y setenta, los murales pasaron a ser una forma esencial de respuesta artística y voz pública del movimiento chicano, en un momento en que otros vehículos de comunicación estaban limitados para la comunidad mexicano-estadounidense. La visión alternativa de

empoderamiento comunitario que estas obras presentaron puede ser transformativa para algunos y profundamente inquietante para otros. La exposición examinará un grupo de murales producidos en Los Ángeles durante los años setenta y principios de los años ochenta que estuvieron en peligro o fueron destruidos, incluyendo murales de Barbara Carrasco, Roberto Chavez, Willie Herrón y Sergio O'Cadiz, entre otros. Al presentar esta serie de “casos de estudio”, o “historias murales”, LA Plaza de Cultura y Artes de Los Ángeles, en colaboración con la California Historical Society, examinará cómo la iconografía, el contenido y las estrategias artísticas de los muralistas desafiaron normas culturales y narrativas históricas dominantes.

23 de septiembre de 2017 – 19 de marzo de 2018

Caption: Sergio O'Cadiz Moctezuma, Detail of Fountain Valley Mural, 1974–1976, 6 x 625 feet. Destroyed 2001. Photographer unknown. Private collection of the O'Cadiz Family

## LA><ART

### Video Art in Latin America



*Video Art in Latin America* es la primera exposición retrospectiva importante en los Estados Unidos que presenta videoarte desde fines de los años sesenta hasta la actualidad, con obras poco o nunca vistas en los Estados Unidos y da a conocer a la audiencia logros innovadores en Latinoamérica. La exposición comienza con los primeros experimentos en Sudamérica, cuando el video pasó a ser un medio importante para expresar inconformidad durante una

era dominada por regímenes militares represivos, y continúa a través de temas que surgieron en varios centros artísticos de Latinoamérica, que van desde trabajo, ecología y migración, hasta fronteras, memoria y consumo. La exposición también resalta las maneras en que los artistas de video contemporáneos de Latinoamérica continúan buscando el compromiso sociopolítico de obras anteriores, al explorar temas relacionados con la identidad y las consecuencias de la desigualdad social, sin renunciar al humor y a la ironía. Los programas de video monocanal será complementado con una selección de instalaciones de video ambientales.

17 de septiembre de 2017 – 16 de diciembre de 2017

Caption: Javier Calvo (Costa Rica), *Solo yo*, 2012. Color video. © Javier Calvo.

### LACE (Los Angeles Contemporary Exhibitions)

#### Juan Downey: Radiant Nature



LACE y Pitzer College Art Galleries organizarán una exposición en dos partes sobre las primeras obras de arte performance de Juan Downey (1940–1993). Downey nació en Chile y se mudó a París en los años sesenta, luego fijó residencia en Washington D.C. y después en Nueva York, donde desarrolló una práctica que incluyó escultura, performance, instalaciones y video. A pesar de que Downey es mejor conocido por sus instalaciones de video, como *Video Trans Americas* (1973–1976) y *The Thinking Eye* (1976–1977), que critica las perspectivas eurocéntricas sobre la identidad latinoamericana, *Juan Downey: Radiant Nature* estudiará sus primeras obras. Éstas incluyen esculturas electrónicas interactivas, happenings y performance, así como instalaciones y serán analizadas por su

investigación transdisciplinaria progresiva de la tecnología, la energía, el medioambiente y la política. Estas obras experimentales y efímeras en muchos casos no han sido vistas desde sus presentaciones originales y se reconstruirán y presentarán basadas en investigación original e innovadora.

13 de septiembre de 2017 – 3 de diciembre de 2017

Caption: Juan Downey, Performance view of *Energy Fields* at 112 Greene Street, New York, 1972. Documentation photograph, 8 x 10 in. Image credit: The Estate of Juan Downey, New York

## LACMA (Los Angeles County Museum of Art)

### **Found in Translation: Design in California and Mexico, 1915–1985**



*Found in Translation: Design in California and Mexico, 1915–1985* es un innovador proyecto de exposición y catálogo sobre diálogos de diseño entre California y México. Sus cuatro temas principales (inspiración colonial española, renacimiento precolombino, tradiciones artesanales y de arte popular, y modernismo) exploran cómo los movimientos de diseño moderno y antimoderno definieron ambos campos en el siglo XX. Los más de 300 objetos que constituyen la mitad de la exposición representan arquitectura mediante dibujos, fotografías, películas y maquetas para revelar el sentido único de pertenencia que caracterizó a los edificios de California y México. El otro enfoque principal es el diseño: muebles, cerámica, artesanías en metal, diseño gráfico y murales. Al reunir importantes figuras como Richard Neutra, Luis Barragán, Charles y Ray Eames, y Clara Porset en un nuevo contexto y también al destacar aportes de figuras menos conocidas, esta exposición es la primera en examinar cómo las interconexiones entre California y México dieron forma a la cultura material de cada lugar, al mismo tiempo que influyeron y mejoraron su forma de presentarse a sí mismos ante el resto del mundo.

17 de septiembre de 2017 – 1 de abril de 2018

Caption: Francisco Artigas and Fernando Luna, *Residence in El Pedregal de San Angel*, Mexico City, 1966. Photograph by Fernando Luna. © Fernando Luna, Mexico City.

## LACMA (Los Angeles County Museum of Art)

### **Home—So Different, So Appealing**



*Home—So Different, So Appealing: Art from the Americas since 1957*, organizado por el Chicano Studies Research Center de la UCLA, presenta artistas latinoamericanos e latinos de los Estados Unidos desde fines de los años cincuenta hasta la actualidad que han usado la idea de “hogar” como un poderoso lente a través del que se pueden ver profundas transformaciones socioeconómicas y políticas en el hemisferio. Los artistas incluidos en esta exposición, que abarcan siete décadas y cubren estilos artísticos desde el arte popular y el conceptualismo hasta la “anarquitectura” y la “autoconstrucción”, exploran uno de los conceptos sociales más básicos por el que las personas, las familias, las naciones y las regiones se comprenden a sí mismos en relación con los demás. En el proceso, su trabajo también ofrece una narrativa alternativa del arte contemporáneo y de posguerra. La exposición también incluirá obras de figuras reconocidas internacionalmente como Daniel Joseph Martinez, Gordon Matta-Clark, Raphael Montañez Ortiz, Guillermo Kuitca y Doris Salcedo, así como artistas emergentes más jóvenes como Carmen Argote y Camilo Ontiveros. Con una amplia gama de medios que a menudo incorporan material de hogares reales, la exposición también presenta varias instalaciones de gran escala y una escultura al aire libre. Este proyecto se realiza con la colaboración del Museum of Fine Arts de Houston, donde se presentará la exposición desde noviembre de 2017 hasta enero de 2018.

11 de junio de 2017 – 15 de octubre de 2017

Carmen Argote, *720 Sq. Ft. Household Mutations, Part B*, 2010, Carpet, paint, and Velcro (carpet from the artist's childhood home). Installation view at g727. Photo credit: Carmen Argote.

## LACMA (Los Angeles County Museum of Art)

### **Painted in Mexico: 1700-1790: Pinxit Mexici**



*Painted in Mexico: Pinxit Mexici, 1700-1790* (*Pinxit Mexici: Pintado en México, 1700-1790*) es una exhibición dedicada a un periodo en la historia de la pintura mexicana particularmente prolífico marcado por importantes desarrollos estilísticos y la creación de nuevas y fascinantes iconografías. La exhibición presenta más de 120 obras, muchas de las cuales nunca se han exhibido públicamente y las cuales fueron restauradas especialmente para esta exhibición, contribuyendo a una comprensión más exhaustiva de la pintura mexicana y de las conexiones artísticas transatlánticas durante el siglo XVIII. Los siete temas principales—Grandes maestros, Maestros del arte de narrar y

expresar, La nobleza de la pintura y la academia, Pinturas de la tierra, El discurso poder del retrato, El mundo de la alegoría e Imaginando lo sagrado—exploran el ingenio de los pintores y los variados contextos en los que crearon sus obras. La exhibición representa el primer y más importante esfuerzo a la fecha para reposicionar la historia de la pintura del siglo XVIII en México, y estará acompañada de una publicación completamente ilustrada, con ensayos académicos por los más destacados expertos en el campo. Organizada conjuntamente con el Fomento Cultural Banamex, Ciudad de México, la exhibición viajará posteriormente al Metropolitan Museum of Art en Nueva York.

19 de noviembre de 2017 – 18 de marzo de 2018

Caption: Juan Patricio Morlete Ruiz, *Portrait of Doña Tomasa Durán López de Cárdenas* (*Retrato de Doña Tomasa Durán López de Cárdenas*), c.1762, private collection, Mexico City. Photo by Rafael Doniz

## LACMA (Los Angeles County Museum of Art)

### **Playing with Fire: Paintings by Carlos Almaraz**



*Playing with Fire: Paintings by Carlos Almaraz* es la primera gran exposición retrospectiva de uno de los artistas más influyentes de Los Ángeles de los años setenta y ochenta. Podría decirse que Almaraz es el primero de muchos artistas chicanos cuyas motivaciones artísticas, culturales y políticas iniciaron el movimiento artístico chicano en los años setenta. Almaraz comenzó su carrera con trabajos políticos a favor de la causa de los trabajadores agrícolas y es cofundador del importante

colectivo de artistas Los Four. A pesar de que se vio a sí mismo como activista cultural, Almaraz abarcó múltiples identidades generalmente contradictorias, provenientes de diversas culturas y costumbres, y su arte pasó a ser menos político y más personal, psicológico, irreal, e incluso mítico y místico, a medida que evolucionó artísticamente. Esta exposición, siendo la primera en enfocarse principalmente en las pinturas a gran escala de Almaraz, presenta más de 60 obras e incluye pinturas al pastel, material efímero y cuadernos, en su mayoría de 1967 hasta 1989, el año en que el artista falleció prematuramente a los 48 años.

6 de agosto de 2017 – 3 de diciembre de 2017

Caption: Carlos Almaraz, *Crash in Phthalo Green*, 1984. Oil on canvas. Los Angeles County Museum of Art, gift of the 1992 Collectors Committee. © The Carlos Almaraz Estate. Photo © Museum Associates, LACMA.

## LACMA

### **A Universal History of Infamy**



Haciendo referencia al título de una antología de cuentos de Jorge Luis Borges, *A Universal History of Infamy* utiliza varios recintos de Los Ángeles, incluyendo el campus de LACMA, para presentar nuevas obras de más de 15 artistas y colectivos transgresores de límites. Las obras, desarrolladas en su mayoría durante residencias, representan artistas que viven y trabajan en varios países; adoptan métodos de diversas disciplinas como la antropología, el teatro y la lingüística; mezclan la investigación con las artes visuales; y

trabajan con un amplio rango de medios, desde instalaciones y escultura hasta performance y video. *A Universal History of Infamy* adopta el espíritu colaborativo de Pacific Standard Time: LA/LA, el cual a reúne uno de sus colaboradores más importantes, LACMA, con uno de los más pequeños, 18th Street Arts Center en Santa Mónica, quien organizó las residencias.

20 de agosto de 2017 – 18 de febrero de 2018

Caption: Naufus Ramírez-Figueroa, *A Brief History of Architecture in Guatemala*, 2010–13. Single channel video installation. © Naufus Ramírez-Figueroa.

## Laguna Art Museum

### **California Mexicana: Missions to Murals, 1820-1930**



*California Mexicana: Missions to Murals, 1820-1930* explora cómo una parte de México se transformó en California. Después de la guerra entre México y los Estados Unidos (1846–1848), las tierras que habían pertenecido durante siglos a la Nueva España, y luego a México, pasaron a ser el estado número 31 de los Estados Unidos. Las artes visuales tuvieron un rol importante en esta transformación, al crear marcados símbolos y motivos pictóricos que ayudaron a definir a la nueva California mientras se establecían diálogos e intersecciones con la identidad anterior del territorio como México. Al combinar

pinturas con afiches populares y grabados con algunas de las primeras películas hechas en Los Ángeles, la exposición revela cómo esta imagen de California se diseminó por todo el mundo. Los objetos varían desde paisajes pintorescos de la Alta California y pinturas de naturaleza muerta con frutas, flores y otras plantas que celebran el desarrollo agrícola del estado, hasta obras de los primeros modernistas como los pintores mexicanos Diego Rivera y Frida Kahlo. *California Mexicana: Missions to Murals, 1820-1930* muestra cómo una fusión única de tradiciones visuales mexicanas y angloamericanas crearon un perfil de California distinto de cualquier otro estado de los Estados Unidos.

15 de octubre de 2017 – 14 de enero de 2018

Caption: Ferdinand Deppe, *San Gabriel Mission*, Oil on canvas, c. 1832, 27 x 37 inches, Laguna Art Museum Collection, gift of Nancy Dustin Wall Moure, 1994.083.

## Laguna Art Museum

### Dan McCleary: Prints from Oaxaca



El Laguna Art Museum presentará *Dan McCleary: Prints from Oaxaca*, una muestra de obras contemporáneas de McCleary creadas en México bajo la tutela del maestro del grabado Fernando Sandoval durante el período 2000-2017. La exhibición consistirá en una serie de grabados que McCleary creó con Sandoval en el Taller de Grabado ubicado en Oaxaca, y reunirá una variedad de aguafuertes y otras formas de grabado, junto con pinturas y dibujos relacionados. Los temas oaxaqueños de McCleary van desde calaveras de azúcar hasta estudios de retratos y naturalezas muertas florales, y muchos de estos grabados —finalizados hace muy poco tiempo, en el verano de 2017— se exhibirán por primera vez. *Dan McCleary: Prints from Oaxaca* también informará a los visitantes sobre las sutilezas de las diversas técnicas de grabado que podrán apreciar en la exhibición.

15 de octubre de 2017 – 4 de febrero de 2018

Caption: Dan McCleary, *Skull #5*, 2017. Etching, aquatint, pastel and watercolor, trial proof, 8x7 in. Courtesy of the artist

## LAND (Los Angeles Nomadic Division)

### José Dávila: Sense of Place



LAND organiza una exposición retrospectiva de media carrera del artista residente de Guadalajara José Dávila (nacido en 1974). Habiendo estudiado arquitectura, Dávila crea obras fotográficas e instalaciones escultóricas que usan la reproducción, el homenaje y la imitación para explorar y dismantlar los legados de la arquitectura y las vanguardias del siglo XX. Haciendo referencia a artistas y arquitectos como Luis Barragán y Donald Judd, Dávila explora cómo el movimiento moderno ha sido traducido, adecuado y reinventado en el arte mexicano. La exposición incluirá instalaciones escultóricas, fotografías, dibujos y maquetas, así como también una nueva escultura pública interactiva que revela el interés de Dávila en ideas de juego, urbanismo e interacción social. La escultura comenzará siendo una cuadrícula de 1.85 metros cuadrados hecha de componentes modulares, instalada en West Hollywood Park, pero se dismantlará y reconfigurará en otros lugares de Los Ángeles durante la exposición, tomando diferentes formas funcionales.

16 de septiembre de 2017 – 27 de mayo de 2018

Caption: *Sense of Place*. Artist rendering, Estudio Jose Dávila, 2017.

## Los Angeles Central Library

### **Visualizing Language: Oaxaca in L.A.**



Los Angeles Central Library presentará *Visualizing Language: Oaxaca in L.A.*, una exhibición y programas públicos relacionados que celebran la lengua zapoteca como eje clave que sostiene la experiencia cultural compartida en México, Los Ángeles y más allá. El zapoteco es la lengua indígena más hablada en Oaxaca, un estado del sur de México. Por su parte, Los Ángeles concentra la mayor población de oaxaqueños indígenas fuera de México. *Visualizing Language: Oaxaca in L.A.* reconocerá la importancia de la presencia oaxaqueña en el sur de California y explorará las realidades contemporáneas de la cultura indígena. El proyecto incluirá una instalación en la rotonda de la Biblioteca Central de Los Ángeles del colectivo de artistas oaxaqueños Tlacolulokos, un breve documental de la cineasta oaxaqueña Yolanda Cruz y una serie de 60 programas públicos en toda la ciudad

de Los Ángeles con artistas visuales, académicos, poetas y escritores. Los programas, muchos de los cuales serán en varios idiomas, se presentarán como parte de la aclamada serie de LFLA de performance y actividades literarias ALOUD y como talleres comunitarios en ubicaciones seleccionadas de la Biblioteca Pública de Los Ángeles.

16 de septiembre de 2017 – 31 de enero de 2018

Caption: Tlacolulokos, Untitled, 2017. Courtesy of the Library Foundation of Los Angeles. Photograph by Faust Nahúm

## Los Angeles Filmforum

### **Ism, Ism, Ism: Experimental Film in Latin America**



El ciclo de cine *Ism, Ism, Ism: Experimental Film in Latin America*, organizado por Los Angeles Filmforum, se centra en obras experimentales hechas por artistas latinoamericanos y en Latinoamérica durante el siglo XX, que incluyen cortometrajes, performances hechos para la cámara, obras etnográficas y experimentos formales rigurosos. *Ism, Ism, Ism* tiene el objetivo de expandir el conocimiento del cine experimental latinoamericano al incluir obras clave de Argentina, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Perú,

Puerto Rico y Venezuela, y movimientos como los documentales sociales de El Centro Experimental de la Universidad de Chile y las películas punk de los Superocheros en México. Los programas se presentarán en cines, museos asociados y espacios comunitarios de toda el área de Los Ángeles y ofrecerán una oportunidad única para que la audiencia conozca la historia, la estética y la circulación de cine experimental e independiente en América, y vea obras mayormente desconocidas en los Estados Unidos.

septiembre de 2017 – enero de 2018

Caption: Claudio Caldini, *Un enano en el Jardín*, 1981. Super-8. © Claudio Caldini 1981.

## Los Angeles Municipal Art Gallery **Condemned to Be Modern**



The Los Angeles Municipal Art Gallery reunirá las obras de 21 artistas contemporáneos que han respondido de forma crítica a la historia del modernismo y, más específicamente, a la arquitectura modernista en Latinoamérica. Con obras realizadas durante las últimas dos décadas, estos artistas exploran los efectos, las contradicciones y los legados en disputa del modernismo, expresados mediante la construcción ambiciosa de edificios públicos, viviendas públicas, escuelas, universidades e incluso nuevas ciudades durante momentos de cambio radical social y político. La arquitectura y la planificación urbana de estos momentos continúan sirviendo como puntos de referencia críticas para artistas como Jonathas de Andrade (Brasil), Leonor Antunes (Portugal/Alemania), Alexander Apóstol (Venezuela/España), Felipe Dulzaides (Cuba), Melanie Smith (México) y Clarissa Tossin (Brazil/Los Angeles). En conjunto, estos artistas proporcionan una exploración antropológica que conecta la arquitectura con ideologías políticas, valores sociales y realidad contemporánea al generar un diálogo sobre el rol de la política pública y gubernamental en el desarrollo, la preservación y el uso del entorno urbano.

10 de septiembre de 2017 – 27 de enero de 2018

Caption: Mauro Restiffe, [b. 1970 São José do Rio Pardo, Brazil], *Empossamento #9 [Inauguration #9]* (2003), silver gelatin print, 110 x 166 cm, © Mauro Restiffe. Courtesy of the artist and Galeria Fortes Vilaça, São Paulo.

## The Luckman Fine Arts Complex at Cal State L.A.

### **How to Read *El Pato Pascual: Disney's Latin America and Latin America's Disney***



En 1941, Walt Disney y un grupo de 18 artistas, músicos y guionistas viajaron a Sudamérica en busca de inspiración y contenido para *Los tres caballeros* y otras películas animadas producidas como parte de la Política de buena vecindad del gobierno de los Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial. Estas películas iniciaron una larga y compleja historia en la cual los latinoamericanos criticaban frecuentemente a Disney como representante del imperialismo norteamericano. Exposiciones simultáneas en el MAK Center y CSU Los Angeles Luckman Gallery explorarán la historia del vínculo de Disney con

el simbolismo latinoamericano y las maneras en que los artistas latinoamericanos han respondido, jugado, reapropiado y malversado la iconografía de Disney.

9 de septiembre de 2017 – 16 de diciembre de 2017

Caption: Jaime Muñoz, *Fin*, 2011. Acrylic on panel, 36 x 48 in. Photo: Christopher Allen. © 2017, Jaime Muñoz

## **MAK Center for Art and Architecture at the Schindler House**

### **How to Read *El Pato Pascual: Disney's Latin America and Latin America's Disney***



En 1941, Walt Disney y un grupo de 18 artistas, músicos y guionistas viajaron a Sudamérica en busca de inspiración y contenido para *Los tres caballeros* y otras películas animadas producidas como parte de la Política de buena vecindad del gobierno de los Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial. Estas películas iniciaron una larga y compleja historia en la cual los latinoamericanos criticaban frecuentemente a Disney como representante del imperialismo norteamericano. Exposiciones simultáneas en el MAK Center y CSU Los Angeles Luckman Gallery explorarán la historia del vínculo de

Disney con el simbolismo latinoamericano y las maneras en que los artistas latinoamericanos han respondido, jugado, reapropiado y malversado la iconografía de Disney.

9 de septiembre de 2017 – 14 de enero de 2018

Caption: Liliana Porter, *Minnie/Che*, 2003. Archival digital print, 2011. 4' x 3' x 4'. Courtesy of Liliana Porter.

## **Marciano Art Foundation**

### **Latin American Artists in the Marciano Collection**



La Marciano Art Foundation presenta obras de artistas latinoamericanos incluidos en esta colección, entre los cuales se encuentran Allora & Calzadilla, Pia Camil, Jose Davila, Gabriel Kuri, Adrián Villar Rojas, Gabriel Orozco, Damian Ortega, Analia Saban, Alex Da Corte y otros. Muchas de las obras presentadas se exhiben públicamente en Los Ángeles por primera vez.

19 de octubre de 2017—20 de enero de 2018

Caption: Alex da Corte, *Slow Graffiti*, 2017. Video still. Courtesy of Alex da Corte and Maccarone, New York/Los Angeles.

## Millard Sheets Art Center

### **Judithe Hernández and Patssi Valdez: One Path Two Journeys**



Parte de una cultura, un movimiento sociopolítico y una profesión dominada por hombres, las artistas Judithe Hernández y Patssi Valdez han producido obras que han influenciado profundamente las voces artísticas de las latinas en la segunda mitad del siglo XX. Ambas artistas tomaron caminos casi paralelos desde su niñez en el Este de Los Ángeles hasta su madurez durante el Movimiento Chicano de Derechos Civiles en los años 1970. Hernández fue la quinta integrante y la única mujer invitada a formar parte del colectivo *Los Four*, mientras que Valdez fue miembro fundadora y la única mujer en el colectivo *Asco*. Ambas han logrado éxito como artistas individuales. Además de incluir fotografías y otros materiales para contextualizar sus participaciones en estos importantes colectivos, *Judithe Hernández and Patssi Valdez: One Path Two Journeys* mostrará el trabajo más reciente de ambas artistas, juntas por primera vez en esta exposición, así como una nueva instalación colaborativa.

1 de septiembre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: Judithe Hernández, *The Purification*, 2013. Pastel mixed-media on archival wood board. 30 x 40 in. © 2016 Judithe Hernández.

## Mingei International Museum

### **Art of the Americas: Mesoamerican, Pre-Columbian Art from Mingei's Permanent Collection**



*Art of the Americas: Mesoamerican and Pre-Columbian Art* from Mingei's Permanent Collection es la presentación más completa a la fecha de la importante y extensa colección del museo, la cual está compuesta de objetos utilizados por pobladores de culturas antiguas de México, Centroamérica y Sudamérica, adquiridos por el Mingei International Museum a lo largo de más de cuatro décadas. Los objetos presentados en la exhibición sobrepasan fronteras culturales, desde las civilizaciones olmeca y maya en México, hasta la civilización moche en Perú, así como numerosas tradiciones y culturas antiguas, incluyendo las sociedades indígenas de Teuchitlán, los zoque, los huastecos y otras etnias del oeste de México. Las obras varían desde objetos hechos para uso ritual y ceremonial como estatuillas, vasijas y esculturas representando dioses, chamanes, animales, vida marina y motivos florales, hasta objetos de uso doméstico incluyendo frascos, tazones, volantes de husos, ocarinas (instrumentos de viento) y sellos de rodillo utilizados para decorar telas, así como ornamentales, tales como cuentas y tapones para las orejas. También se presentará una excepcional colección de piezas de tejidos mayas

16 de septiembre de 2017 – 18 de febrero de 2018

Caption: Male and Female Ancestor Figures. Mexico, Nagarit, 300 BCE–300 CE. Painted ceramic. Collection of Mingei International Museum, gift of Fred and Barbara Meiers

## The Mistake Room

### Eduardo Sarabia: *Drifting on a Dream*



The Mistake Room (TMR) presentará una exposición experimental retrospectiva de la obra del artista Eduardo Sarabia, nacido en Los Ángeles y radicado en Guadalajara. La exposición transforma el espacio de TMR en una instalación que invita a sumergirse en una serie de viñetas teatrales basadas en las obras anteriores del artista, realizadas durante los últimos 15 años, e incluye la presentación de un nuevo video/filme narrativo de formato extendido. Desde una búsqueda del tesoro escondido del revolucionario mexicano Pancho Villa y un bar clandestino en Berlín hasta un rito de iniciación que se adentra en el desierto de Sonora para una búsqueda de visión y un viaje a la cuna de los mayas en el sur de México para experimentar el fin del mundo, la nueva instalación video/filme de Sarabia no solo repasará la rica obra del artista, sino que también ilustrará cómo la cultura popular, las vivencias personales y los hechos ordinarios pueden ser potentes metáforas para comprender las complejidades de momentos de contacto e intercambio cultural. Esta exposición será la primera muestra individual del artista en Los Ángeles en casi una década.

14 de septiembre de 2017 – 16 de diciembre de 2017

Caption: Eduardo Sarabia, *Desert Daze*, 2015. Oil on Canvas, 185 cm x 255 cm. Private Collection, Guadalajara. Photo credit: Albert Terrat

## MOCA (The Museum of Contemporary Art, Los Angeles)

### Anna Maria Maiolino



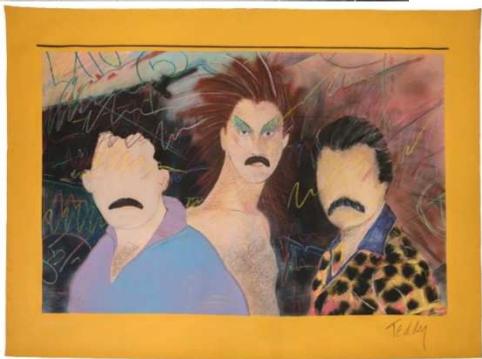
El Museum of Contemporary Art presentará la primera exposición retrospectiva en los Estados Unidos de Anna Maria Maiolino, una de las artistas brasileñas más influyentes de su generación. Maiolino nació en Italia en 1942 y emigró con su familia a Venezuela cuando era adolescente. En 1960 se mudó a Brasil y asistió a Escola Nacional de Belas Artes en Río de Janeiro, donde comenzó a desarrollar un conjunto de obras relacionadas con la abstracción, el minimalismo y el conceptualismo. Su trabajo se vio profundamente influenciado por la Segunda Guerra Mundial, la dictadura militar en Brasil y su experiencia como artista durante el período en el que lo que era conocido como arte cambió radicalmente. La exposición abarcará toda la carrera de Maiolino, desde los años sesenta hasta el presente, y reunirá los primeros grabados, dibujos, películas, performances e instalaciones experimentales, las cuales incluyen sus recientes instalaciones efímeras a gran escala hechas con arcilla sin cocer trabajada a mano. La obra de Maiolino permite delinear el curso de los movimientos que definen la historia artística de Brasil, canalizada mediante una práctica personal y cargada psicológicamente que traza su propio camino introspectivo y da lugar a importantes preguntas filosóficas sobre repetición y diferencia, lo efímero y lo permanente, y problemas estéticos como sólido y vacío y la relación íntima entre el dibujo y la escultura.

4 de agosto de 2017 – 22 de enero de 2018

Caption: Anna Maria Maiolino, *Glu Glu Glu...*, 1967. Acrylic ink and fabric on wood. 110 x 60 x 12 ½ cm. Gilberto Chateaubriand Collection, Museu de Arte Moderna, Rio de Janeiro, Brazil. © Anna Maria Maiolino.

## MOCA Pacific Design Center

### Axis Mundo: Queer Networks in Chicano L.A.



Organizado por ONE National Gay & Lesbian Archives at USC Libraries, *Axis Mundo: Queer Networks in Chicano L.A.* recorre las intersecciones y las colaboraciones entre una red de artistas chicanos homosexuales y sus colaboradores artísticos desde finales de los años sesenta hasta principios de la década de los noventa. Este período se vio enmarcado por un lado por la moratoria chicana y los movimientos feministas y de liberación gay y, por otro lado, por la crisis del SIDA. *Axis Mundo: Queer Networks in Chicano L.A.* Hi marca el primer análisis histórico de estos artistas en el

contexto de movimientos artísticos y culturales como el arte correo, el surgimiento de medios impresos alternativos, la cultura de la moda, la música punk y las respuestas de los artistas a la epidemia del SIDA. La exposición se presentará en la galería de ONE Archives en West Hollywood y la galería aledaña del MOCA Pacific Design Center.

9 de septiembre de 2017 – 31 de diciembre de 2017

Caption: Teddy Sandoval, *Las Locas*, c. 1980. Acrylic and mixed media on unstretched canvas. 39 x 52 in. (99 x 133.4 cm). Collection of Paul Polubinskas. Photograph by Fredrik Nilsen

## Museum of Contemporary Art San Diego

### Memories of Underdevelopment



En colaboración con el Museo Jumex de la Ciudad de México y el Museo de Arte de Lima, MCASD presentará una exposición que evalúa las formas en que los artistas latinoamericanos de los años sesenta y ochenta respondieron a la desintegración de la promesa utópica de modernización después de la Segunda Guerra Mundial, la cual se vio más notablemente en Argentina, Brasil, México y Venezuela. En el período inmediatamente posterior a la guerra, los artistas aceptaron con entusiasmo la “transición a la modernidad”, lo que creó un nuevo

lenguaje geométrico abstracto cuya intención era plasmar sus posibilidades idealistas. Luego de que la modernización falló y de la opresión política y las brutales dictaduras militares posteriores, los artistas de vanguardia comenzaron a abandonar la abstracción y buscaron nuevas maneras de conectarse con el público, al involucrarse directamente con las comunidades y a menudo incorporar estrategias populares del cine, el teatro y la arquitectura en su trabajo. *Memories of Underdevelopment* será la primera exposición retrospectiva importante sobre estas décadas cruciales y resaltarán las obras no sólo de artistas reconocidos como Hélio Oiticica y Lygia Pape, sino también de artistas menos conocidos de Colombia, Perú, Chile y Uruguay.

17 de septiembre de 2017 – 4 de febrero de 2018

Caption: Eugenio Espinoza, *Untitled [Circumstantial [12 coconuts]]*, 1971. Acrylic on canvas, coconuts, and rope. 59 x 59 x 10 inches. Courtesy of the artist. © Eugenio Espinoza. Photo: Sid Hoeltzell - Miami 2015.

## **Museum of Contemporary Art Santa Barbara (MCASB)**

### **Guatemala from 33,000 km: Contemporary Art from 1960 - Present**



*Guatemala from 33,000 km: Contemporary Art from 1960 – Present* es la primera exposición retrospectiva de arte moderno y contemporáneo de Guatemala, el cual es poco conocido fuera de este país. La exposición explora un rico período de producción

artística que comenzó durante la larga guerra civil desde fines de los años cincuenta y se extiende hasta la actualidad. Demuestra el alcance sorprendente con el que los artistas en Guatemala participaron en los movimientos y las prácticas más amplias del arte latinoamericano, como la abstracción geométrica, la performance y el arte conceptual, y nuevos medios. Incluso durante los peores años de la guerra y la represión política, artistas como Roberto Cabrera, Marco Augusto Quíroa y Elmar Rojas, miembros del Grupo Vértebra, realizaron obras, a veces de manera encubierta, que involucraban directamente las realidades sociopolíticas del país. La exposición también incluirá una generación más joven de artistas guatemaltecos que obtuvieron reconocimiento internacional después de los acuerdos de paz de 1996, lo que revelará una historia artística todavía desconocida para muchos y presentará la escena de arte contemporánea dinámica del país en la actualidad. La exposición de tres partes se presentará en las galerías de MCASB, en el Community Arts Workshop y en el Westmont Ridley-Tree Museum of Art de Westmont College en la aldea ciudad de Montecito.

17 de septiembre de 2017 – 17 de diciembre de 2017

Caption: Efraín Recinos, *Guatemala from 33,000 Kilometers*, 1960. Oil on canvas. 120 x 426 cm. John Gody Collection.

## **Museum of Latin American Art (MOLAA)**

### **Relational Undercurrents: Contemporary Art of the Caribbean Archipelago**



*Relational Undercurrents: Contemporary Art of the Caribbean Archipelago* apuntará a una región del continente americano difícil de categorizar y que generalmente se pasa por alto: las naciones insulares del Caribe. La exposición propone un “modelo de archipiélago”, el cual define al Caribe desde la perspectiva de su archipiélago de islas, en contraste con la experiencia continental, para estudiar problemas sobre raza, historia, el legado del colonialismo y el medio ambiente. La

exposición presenta artistas del Caribe hispanohablante, anglófono, francófono y de habla holandesa. *Relational Undercurrents* enfatizará las continuidades temáticas del arte realizadas en el archipiélago y sus diásporas desafiando los límites conceptuales y geográficos convencionales de Latinoamérica. Este enfoque hace hincapié en los problemas que surgen del legado colonial que son relevantes para Latinoamérica como conjunto, pero que surgen como un tema central para la obra de artistas caribeños del siglo XXI, como Janine Antoni (Bahamas), Humberto Díaz (Cuba), Jorge Pineda (República Dominicana) y Allora & Calzadilla (Puerto Rico).

16 de septiembre de 2017 – 4 de marzo de 2018

Caption: Tony Capellán, *Mar Invadido / Invaded Sea*, Found objects from the Caribbean Sea, 2015. Installation view: Poetics of Relation, Pérez Art Museum Miami, 2015. Collection of the Artist. Photo courtesy of Oriol Tarridas Photography.

## Museum of Photographic Arts

### ***Point/Counterpoint: Contemporary Mexican Photography***



Museum of Photographic Arts (MOPA) presentará *Point/Counterpoint: Contemporary Mexican Photography*, la cual incluye obras de diecinueve fotógrafos mexicanos, quienes examinan temas de desplazamiento y utilizan una variedad de prácticas para explorar realidades políticas, económicas y sociales recientes y a menudo espinosas en el México contemporáneo. Presentando más de cien obras creadas entre el 2000 y el 2015, incluyendo fotografías individuales, agrupaciones de obras y piezas de instalación y video, la exhibición se organizará por temas, los cuales incluyen abstracción, alteridad y dolor, invitando al espectador a reconsiderar las expectativas de la fotografía en México durante este periodo.

4 de noviembre de 2017 – 11 de febrero de 2018

Caption: Pablo Lopez Luz, *Tijuana - San Diego County III, Frontera Mexico - USA*, 2014. Courtesy Pablo Lopez Luz.

## \*The Music Center

### ***Cuba: Antes, Ahora / Cuba: Then, Now***



The Music Center presentará *Cuba: Antes, Ahora / Cuba: Then, Now*, una exploración de cuatro días de duración de la música y las danzas tradicionales y contemporáneas de Cuba, incluyendo la presentación de obras del repertorio de la compañía de danza cubana Malpaso Dance Company. La presentación de Malpaso estará acompañada por música en vivo del compositor de jazz ganador de un Grammy, Arturo O’Farrill. The Music Center también presentará a artistas y arte que rinden homenaje a voces cubanas contemporáneas y tradicionales en “Sleepless: The Music Center After Hours”, un evento que se llevará a cabo en las últimas horas de la noche y contará con la presencia de artistas cubanos tales como el tresista Pancho Amat; la cantante, rapera, artista musical y poeta Telmary Diaz; y la percusionista Yissy García y su grupo Bandancha, junto con artistas escénicos y visuales locales y cubanoamericanos. Un tercer grupo de artistas permitirá la participación directa del público en Grand Park, a través de programas participativos abiertos al público, incluyendo talleres de danza y percusión afro cubana, y una sesión comunitaria de improvisación musical. Las descripciones completas de los eventos, incluyendo fechas y lugares, estarán disponibles en línea en el verano de 2017.

30 de noviembre de 2017 – 2 de diciembre de 2017

Caption: The Music Center Panorama. Courtesy of The Music Center

## Muzeo Museum and Cultural Center *Deconstructing Liberty: a Destiny Manifested*



*Deconstructing Liberty: a Destiny Manifested* abrirá un diálogo sobre obras nuevas y recientes de artistas contemporáneos que viven y trabajan en distintos puntos de Latinoamérica, entre los cuales se encuentran artistas de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba y Venezuela. Estos artistas cuestionan ideas tradicionalmente asociadas con la libertad de los Estados Unidos, como el patriotismo, la comunidad, la ciudadanía, la búsqueda de la felicidad, la libertad, la igualdad de derechos y el activismo, según resuenan en formas de identidad colectiva en todo el mundo. A

través de muestras escénicas, instalaciones, videos y fotografías, los artistas responderán a dinámicas políticas locales, desde tratados que ampliaron los territorios de EE.UU. hasta la reciente normalización de las relaciones entre EE.UU. y Cuba durante el gobierno de Obama, y confrontan de manera directa temas como la religión, la libertad, la libertad de las personas para no ser examinadas injustificadamente, los juicios por jurado, el debido proceso, la libertad de prensa y la libertad de expresión. Juntos, estos artistas diversos y sus valientes obras generarán un espacio para la reflexión y nuevas maneras de concebir la identificación política colectiva.

5 de agosto de 2017 – 15 de octubre de 2017

Caption: Eugenia Vargas Pereira, *Talking Head Transmitters*, 2014. Digital photography, limited edition 1/10, 39 x 31 in . Courtesy of Eugenia Vargas Pereira.

## Oceanside Museum of Art *unDocumenta*



Trastocando el título de uno de los principales eventos de arte en Europa, Oceanside Museum of Art presentará *unDocumenta*, una exhibición que hace referencia a las dificultades en las que se encuentran las personas indocumentadas, enfocándose en la producción artística en los puntos de convergencia entre Latinoamérica y el sur de California. La región de San Diego/Tijuana ha sido lugar de origen y sitio experimental para artistas individuales y colectivos como Border Arts Workshop y Las Comadres,

quienes han realizado obras en relación con el biculturalismo, la migración, asuntos laborales y derechos humanos. Basada en este marco teórico, *unDocumenta* incorporará obras de arte de artistas mexicanos y latinos de ambas ciudades que se enfocan en el uso de tecnología reciente, performance, e interactividad. Un ejemplo de las mismas es una obra de Omar Pimienta titulada *Free Citizenship*, en la cual el artista establece un consulado móvil en el museo, ofreciendo una “ciudadanía” y pasaporte gratuito al público a cambio de un pasaporte antiguo, invitando al espectador a pensar en la frágil situación de aquellos que cruzan la frontera hacia lo desconocido. Otros artistas participantes incluyen a Claudia Cano, Ana Teresa Fernández, Dominic Paul Miller y Marcos Ramírez ERRE.

23 de septiembre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: Omar Pimienta, *Lady Libertad VI*, 2007. Plaster statuette, 29 x 19 x 19 in. © Omar Pimienta

## **ONE Gallery, West Hollywood**

### **Axis Mundo: Queer Networks in Chicano L.A.**



Organizado por ONE National Gay & Lesbian Archives at USC Libraries, *Axis Mundo: Queer Networks in Chicano L.A.* recorre las intersecciones y las colaboraciones entre una red de artistas chicanos homosexuales y sus colaboradores artísticos desde finales de los años sesenta hasta principios de la década de los noventa. Este período se vio enmarcado por un lado por la moratoria chicana y los movimientos feministas y de liberación gay y, por otro lado, por la crisis del SIDA. *Axis Mundo: Queer Networks*

*in Chicano L.A.* Hi marca el primer análisis histórico de estos artistas en el contexto de movimientos artísticos y culturales como el arte correo, el surgimiento de medios impresos alternativos, la cultura de la moda, la música punk y las respuestas de los artistas a la epidemia del SIDA. La exposición se presentará en la galería de ONE Archives en West Hollywood y la galería aledaña del MOCA Pacific Design Center.

9 de septiembre de 2017 – 31 de diciembre de 2017

Caption: Anthony Friedkin, *Jim and Mundo, Montebello, East Los Angeles, 1972*. Gelatin silver print. 11 x 14 in. Morris Kight Collection, ONE National Gay & Lesbian Archives at the USC Libraries. Courtesy of Anthony Friedkin.

## **Otis College of Art and Design, Ben Maltz Gallery**

### **Talking to Action: Art Pedagogy, and Activism in the Americas**



Presentado en Ben Maltz Gallery de Otis College of Art and Design, *Talking to Action* investiga las prácticas de artes sociales comunitarias contemporáneas en Latinoamérica y Los Ángeles. La exposición presentará varios tipos de prácticas que no distinguen el límite entre la creación de objetos, el activismo ambiental y político, la organización comunitaria y las artes escénicas, con obras de artistas y colectivos contemporáneos de Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador, México y los Estados Unidos. Los artistas

incluidos en *Talking to Action* abordan problemas críticos, como la migración y la memoria, el mapeo, las políticas y los problemas ambientales, las leyes y los derechos de género, la cultura indígena y la violencia. La exposición presentará una amplia gama de proyectos, tales como un intercambio de correspondencia entre el artista bonarense Eduardo Molinari y la artista de Los Ángeles Sandra de la Loza, sobre el activismo social en sus respectivas ciudades, y la obra del colectivo mexicano SEFT (Sonda de Exploración Ferroviaria Tripulada), la cual creó un divertido vehículo futurista para explorar las vías de un ferrocarril en desuso. *Talking to Action* se fue desarrollada a partir del programa de Maestría de práctica pública en las Artes de Otis.

16 de septiembre de 2017 – 10 de diciembre de 2017

Caption: Alfadir Luna, *El Señor del Maíz*, 2012. Chromogenic print. Photo: Anayatzin Ortiz. Colección Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey.

## **Palm Springs Art Museum Architecture and Design Center**

### **Albert Frey and Lina Bo Bardi: A Search for Living Architecture**



*Albert Frey and Lina Bo Bardi: A Search for Living Architecture* es una exploración sin precedentes sobre dos arquitectos visionarios que expandieron de manera crítica el significado y la práctica de la arquitectura moderna. Bo Bardi (1914–1992) emigró de Italia a Brasil en 1946 y Frey (1903–1998), de Suiza a los Estados Unidos en 1930. A pesar de que nunca se conocieron, Bo Bardi tradujo el tratado *Living Architecture* de Frey para la revista *Domus*, y sus odiseas personales y

profesionales representan el surgimiento de São Paulo y el sur de California como laboratorios arquitectónicos y culturales a mediados del siglo 20. Cada uno creó casas, muebles, edificios públicos y enfoques modernistas hacia el diseño urbano que van más allá del estricto racionalismo para adoptar contextos sociales y ambientales específicos de sus viviendas adoptivas en Brasil y el sur de California. Bo Bardi y Frey compartieron su creencia en la arquitectura como manera de conectar a las personas, la naturaleza, los edificios y el estilo de vida. Dado que aceptaron las tecnologías modernas, respondieron al clima y al área del entorno local y a las personas cuyas experiencias personales y sociales se vieron afectadas por estas condiciones.

9 de septiembre de 2017 – 7 de enero de 2018

Caption: Interior of *Glass House (Casa de Vidro)* by Lina Bo Bardi, with Veronika Kellndorfer, transparent silkscreen print on glass, installation view, 2014. Courtesy of Christopher Grimes Gallery.

## **Palm Springs Art Museum**

### ***Kinesthesia: Latin American Kinetic Art, 1954–1969***



*Kinesthesia: Latin American Kinetic Art, 1954–1969* examinará la impresionante e importante obra de artistas cinéticos sudamericanos. Mientras el sur de California pasaba a ser el epicentro norteamericano del movimiento de luz y espacio en los años sesenta, se estaban gestando experimentos técnicos diferentes, pero íntimamente relacionados, en algunas de las principales ciudades de Sudamérica, así como en París, el centro europeo del arte cinético.

*Kinesthesia: Latin American Kinetic Art, 1954–1969* resaltarán las amplias diferencias que existieron entre los dos principales centros de actividad de Sudamérica: Argentina, donde el arte cinético surgió a partir de debates locales sobre pintura; y Venezuela, en donde las nociones vanguardistas de la

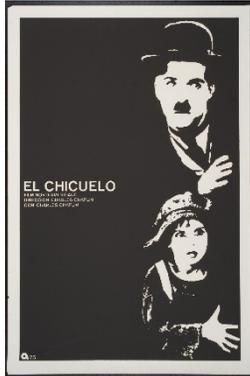
arquitectura moderna estimularon una síntesis del arte y el diseño. *Kinesthesia: Latin American Kinetic Art, 1954–1969* contará esta historia mediante 50 obras, principalmente esculturas cinéticas e instalaciones escultóricas, de Jesús Rafael Soto, Julio Le Parc, Carlos Cruz-Diez, Martha Boto, y otros.

26 de agosto de 2017 – 15 de enero de 2018

Caption: Julio LeParc, *Kinesthetic Object*, 1969/1986. Metal, wood, motor, gears. © Abraham Palatnik.

## Pasadena Museum of California Art (PMCA)

### **Hollywood in Havana: Five Decades of Cuban Posters Promoting U.S. Films**



*Hollywood in Havana: Five Decades of Cuban Posters Promoting U.S. Films* reunirá cinco décadas de innovadores carteles cubanos promoviendo películas estadounidenses realizadas desde 1960 hasta el 2012. Producidos por el Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC), los carteles fueron parte de una iniciativa del gobierno comunista para desarrollar conciencia y diálogo cultural después que Fidel Castro y su ejército guerrillero derrocaran la brutal dictadura de Fulgencio Batista. La revolución cubana de 1959 alteró no solo la política, la sociedad y la economía, sino también la esfera cultural, ampliando enormemente el acceso y la participación de la población en las artes, especialmente del cine. Los diseñadores de carteles durante los primeros años de

la revolución contaban con pocos recursos materiales y trabajaban casi en forma artesanal, utilizando la técnica de la serigrafía. Si bien los limitados recursos impuestos por el embargo inspiraron muchas de las decisiones de diseño, los ideales revolucionarios también influenciaron a estos artistas gráficos y los carteles incluidos en la exhibición son extraordinarios en su diseño, estilo, diversidad y destreza.

*Hollywood in Havana* mostrará la manera en que el diseño y la imagen visual en carteles cinematográficos, tan abundantes en Los Ángeles, pueden infiltrar nuestras vidas e informar nuestras ideas sobre el mundo.

20 de agosto de 2017 – 7 de enero de 2018

Caption: René Azcuy, *El Chicuelo / The Kid*, Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC), Silk Screen, 1975 ; 29 15/16 in. x 20 1/16 in., courtesy of the Center for the Study of Political Graphics

## Pitzer College Art Galleries

### **Juan Downey: Radiant Nature**



LACE y Pitzer College Art Galleries organizarán una exposición en dos partes sobre las primeras obras de arte performance de Juan Downey (1940–1993). Downey nació en Chile y se mudó a París en los años sesenta, luego fijó residencia en Washington D.C. y después en Nueva York, donde desarrolló una práctica que incluyó escultura, performance, instalaciones y video. A pesar de que Downey es mejor conocido por sus instalaciones de video, como *Video Trans Americas* (1973–1976) y *The Thinking Eye* (1976–1977), que critica las perspectivas eurocéntricas sobre la identidad latinoamericana, *Juan Downey: Radiant Nature* estudiará sus primeras obras. Éstas incluyen esculturas electrónicas interactivas, happenings y performance, así como instalaciones y serán analizadas por su investigación transdisciplinaria progresiva de la tecnología, la energía, el medioambiente y la política. Estas obras experimentales y efímeras en muchos casos no han sido vistas desde sus presentaciones originales y se reconstruirán y presentarán basadas en investigación original e innovadora.

9 de septiembre de 2017 – 8 de diciembre de 2017

Caption: Juan Downey, Performance view of *Energy Fields* at 112 Greene Street, New York, 1972. Documentation photograph, 8 x 10 in. Image credit: The Estate of Juan Downey, New York

## Pomona College Museum of Art

### **Prometheus 2017: Four Artists from Mexico Revisit Orozco**



En 1930, José Clemente Orozco terminó su pintura al fresco *Prometheus* en Pomona College, el primer mural de los Estados Unidos pintado por uno de Los Tres Grandes del muralismo mexicano. El mural de Orozco sobre el mito griego del titán Prometeo lanzando fuego a la humanidad va más allá del simbolismo tradicional de la historia y presenta una obra política compleja que cuestiona la idea de la Ilustración en un mundo moderno marcado por el conflicto. La exposición *Prometheus 2017: Four Artists from Mexico Revisit Orozco*

reexaminará el mural de Orozco a través de la mirada de cuatro artistas mujeres de México, Isa Carrillo, Adela Goldbard, Rita Ponce de León y Naomi Rincón-Gallardo, cuyas obras están socialmente comprometidas. Estas cuatro artistas mexicanas contemporáneas comparten el interés de Orozco en las relaciones entre historia, narración y poder, pero exploran su propio enfoque del siglo XXI hacia las causas políticas y las mitologías personales. Cada una de ellas activa el mural de Orozco al revitalizar *Prometheus* para una audiencia contemporánea y diversa.

29 de agosto de 2017 – 16 de diciembre de 2017

Caption: José Clemente Orozco, *Prometheus*, 1930. Fresco, 2+0 x 3+2 inches (610 x 869 cm), Pomona College, Claremont, CA. Photo Courtesy: Schenck & Schenck, Claremont, CA.

## \* REDCAT (Roy and Edna Disney/CalArts Theater)

### **Pacific Standard Time: Live Arts LA/LA Festival**



Organizado por REDCAT, *Live Art: Latin America/Los Angeles* es un festival de artes escénicas de once días de duración que tendrá lugar del 11 al 21 de enero de 2018, con una serie de artistas y organizaciones artísticas del área de Los Ángeles (que se anunciarán próximamente). El festival incluirá una amplia variedad de obras y artistas escénicos, que se presentarán en múltiples sedes de la ciudad, con actuaciones y acontecimientos que reflejarán la práctica contemporánea y que además

revivirán importantes obras históricas de las artes escénicas y la participación del público en Latinoamérica y Los Ángeles. Las descripciones completas de los eventos, incluyendo fechas y lugares, estarán disponibles en línea en el verano de 2017.

11 de enero de 2018 – 21 de enero de 2018

Caption: REDCAT Exterior, March 2017. Photo: Errisson Lawrence

**REDCAT (Roy and Edna Disney/CalArts Theater)**  
**The Words of Others: León Ferrari and Rhetoric in Times of War**



REDCAT explorará la obra del aclamado artista argentino León Ferrari, quien falleció en 2013 a los 92 años de edad. Siendo la voz de una generación, Ferrari es más conocido por sus obras de contenido político que desafiaron el autoritarismo de todo tipo, desde la dictadura argentina y la iglesia católica hasta la guerra estadounidense en Vietnam. REDCAT se enfocará en los collages literarios de Ferrari al usar textos encontrados, los cuales representan un tipo de escritura experimental en la intersección del arte visual, el performance, el teatro, la literatura y el activismo. La atracción principal de la exposición será una serie de nuevas puestas en escena de la

icónica obra de Ferrari de 1966 *Palabras Ajenas* [*The Words of Others*]. Este collage literario se expuso anteriormente sólo dos veces, en 1968 y en 1972, y es un diálogo imaginario entre 160 figuras históricas, compuesto por fragmentos de cables de noticias contemporáneos y textos históricos. Para esta puesta en escena de *The Words of Others*, REDCAT ha realizado una nueva traducción al inglés basada en una extensa investigación en los archivos de Ferrari.

16 de septiembre de 2017 – 30 de diciembre de 2017

Caption: León Ferrari, *Palabras Ajenas*, Falbo Editor, Buenos Aires, 1967. First Edition. (Front cover), Courtesy of FALFAA. Fundación Augusto y León Ferrari. Arte y Acervo, © Fundación Augusto y León Ferrari Arte y Acervo.

**Riverside Art Museum**

**Myth and Mirage: Inland Southern California, Birthplace of the Spanish Colonial Revival**



El renacimiento colonial español ha formado parte del tejido visual del sur de California durante 100 años. A pesar de que se discuten vínculos con la España Colonial y México por sus tradiciones culturales y de diseño, el estilo se basó principalmente en el mito y la invención. Los arquitectos y diseñadores de California, que fueron influenciados por fuentes tan diversas como la Exposición Panamá-California de 1915 y la popular novela *Ramona* y sus puestas en escena al aire libre, adaptaron elementos eclesiásticos, nativos, de la España Colonial y del estilo Misión para crear imágenes idealizadas de California para una creciente industria del turismo. El Riverside Art Museum presentará la primera exposición retrospectiva sobre el estilo del renacimiento colonial español en la arquitectura y las artes decorativas del Inland Empire, en el que prosperó este

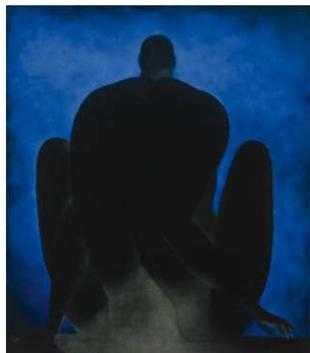
estilo. Algunos puntos destacados como la primera Iglesia Congregacional de Myron Hunt en Riverside (1912–1914) y el histórico hotel Mission Inn Hotel son increíbles combinaciones de la historia y la imaginación. La exposición usará materiales arquitectónicos y de archivo, artes decorativas, pinturas y fotografías para explorar los orígenes y la continua popularidad de este estilo.

23 de septiembre de 2017 – 28 de enero de 2018

Caption: Douglas McCulloh, *Santa Fe Depot, San Bernardino*, 2015. Digital Photograph, Designed by W.A. Mohr, Opened 15 July, 1918. Collection of the Riverside Art Museum.

## San Diego Museum of Art

### Modern Masters from Latin America: The Pérez Simón Collection



*Modern Masters from Latin America: The Pérez Simón Collection* del San Diego Museum of Art celebra la historia multifacética del Modernismo Latinoamericano desde finales del 1800 hasta el siglo XXI, y exhibe obras de figuras influyentes de varios países latinoamericanos, incluyendo Argentina, Chile, Colombia, Cuba, México, Perú, Brasil y Uruguay. La exhibición explora historias coloniales modernas; la importancia de pintar el paisaje en la formación de identidades nacionales distintivas; el desarrollo de estilos vanguardistas; descripciones modernas de los pueblos y las costumbres indígenas; y la era de la metrópolis. Entre los artistas incluidos en esta exhibición se encuentran Fernando Botero, Félix González-Torres, Frida

Kahlo, Wilfredo Lam, Roberto Matta, José Clemente Orozco, Alfredo Ramos Martínez, Diego Rivera, David Alfaro Siqueiros, Jesús Rafael Soto y Rufino Tamayo. La primera exhibición de este grupo de obras de *Pérez Simón Collection* ofrece a los visitantes del museo una oportunidad excepcional de ver una de las más destacadas colecciones de arte moderno de América Latina.

21 de octubre de 2017 – 11 de marzo de 2018

Caption: Ricardo Martínez de Hoyos, *Figure with Blue Background* (Figura con fondo azul), 1985. Oil on canvas. 200 x 175 cm. Colección Pérez Simón, Mexico. Photo credit: © Arturo Piera

## Santa Barbara Historical Museum

### Sacred Art in the Age of Contact: Chumash and Latin American Traditions in Santa Barbara



*Sacred Art in the Age of Contact* reúne por primera vez un diverso grupo de objetos de colecciones del área de Santa Bárbara, muchos de los cuales nunca han sido exhibidos, los mismos que datan desde las primeras décadas después del primer contacto de los chumash con los españoles, circa 1769–1824. Al ser mostrados juntos estos materiales ofrecen una visión más completa de la relación entre el arte y la espiritualidad, tanto en tradiciones chumash como españolas, y demuestran el prolongado despliegue de sistemas

visuales chumash por artistas nativos en los inicios de la cultura visual colonial. Resaltando temas como geografía sagrada, lenguaje, materialidad y resistencia, *Sacred Art* investiga la interacción mutuamente transformadora entre estas tradiciones, las cuales tienen consecuencias inmediatas sobre las formas en que las dinámicas culturales del condado de Santa Bárbara se entienden hoy en día. La exhibición se presentará en dos sedes: UCSB Art, Design & Architecture Museum y Santa Bárbara Historical Museum.

14 de septiembre de 2017 – 14 de enero de 2018

Caption: Steatite Olla, Chumash, Siwaya Village, Late Period, 800 – 1800 CE. Courtesy of Santa Barbara Historical Museum. Gift of the Dr. Irving Willis Estate.

## Santa Barbara Museum of Art

### Valeska Soares: Any Moment Now



El Santa Barbara Museum of Art organiza una importante exposición retrospectiva de media carrera de la artista brasileña radicada en Nueva York, Valeska Soares. Habiendo estudiado arte y arquitectura, Soares crea originales instalaciones ambientales basadas en efectos sensoriales como el reflejo, la luz, la entropía e incluso el aroma. Valeska Soares: Any Moment Now representará un recorrido de más de 25 años de la carrera de la artista al incluir esculturas, fotografía, instalaciones y

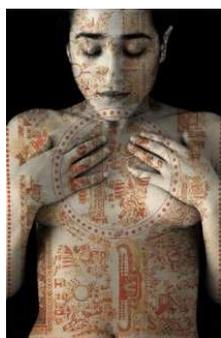
performance que combinan nociones de la memoria, el tiempo y los sentidos, e invocan asociaciones entre el deseo y el exceso. La obra de Soares se desarrolla desde los lenguajes del arte posminimalista y conceptualista. Ha sido profundamente influenciada por una generación anterior de artistas brasileños, quienes pasaron de enfocarse en las propiedades físicas de la obra de arte hacia a las percepciones y acciones del espectador. Esta exposición de media carrera incluirá obras tempranas que utilizan perfume y flores, como *Pathologies* (1994) y *Fainting Couch* (2002); así como obras posteriores basadas en texto como la serie *Bindings* (2008), las esculturas en mármol de su serie *Et Après* (2011) y obras aún no presentadas en los Estados Unidos, como *Unhinged* (2016).

17 de septiembre de 2017 – 31 de diciembre de 2017

Caption: Valeska Soares, *Un-rest*, 2010. 128 foot stools, 1 glass chair. 2 ft. 10 in. x 39 ft. 4 in. x 14 ft. 6 in. Courtesy of the Artist. Photo: Ronald Amstuz.

## Scripps College, Ruth Chandler Williamson Gallery

### Revolution and Ritual: The Photographs of Sara Castrejón, Graciela Iturbide, and Tatiana Parceró



*Revolution and Ritual: The Photographs of Sara Castrejón, Graciela Iturbide, and Tatiana Parceró* reúne obras de tres figuras representativas de tres generaciones de fotógrafas de México, cuyas carreras abarcan 100 años. Castrejón, la menos conocida de las tres, fue una de las pocas fotógrafas mujeres que documentaron la Revolución mexicana. Iturbide es conocida por sus fotografías de la vida diaria de las culturas indígenas de México, mientras que Parceró, una fotógrafa contemporánea, yuxtapone imágenes de su propio cuerpo con mapas cosmológicos y códigos aztecas precolombinos. Al poner sus obras en diálogo, *Revolution and Ritual* invitará a los visitantes a considerar cómo la fotografía se ha visto transformada durante el

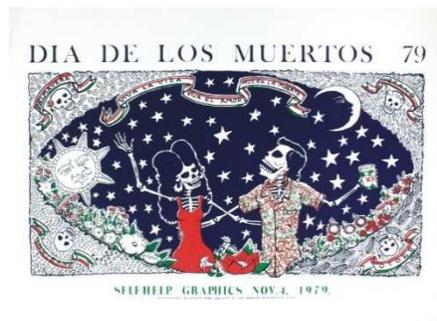
último siglo en México y cómo continúa respondiendo a los intereses de los artistas al representar el presente y el pasado, a uno mismo y al otro. La exposición hace uso de la solidez académica de Scripps College en estudios feministas y de género y de la colección fotográfica en expansión de Ruth Chandler Williamson Gallery, con su especial énfasis en mujeres que han moldeado el campo fotográfico.

26 de agosto de 2017 – 7 de enero de 2018

Caption: Tatiana Parceró, *Cartografía Interior #43*, 1996. Lambda print and acetate. 43 x 31 in. Scripps College. Photo credit: jdc Fine Art.

## Self Help Graphics & Art

### ***Día de los Muertos, A Cultural Legacy, Past, Present, and Future***



El Día de los Muertos es una parte integral del paisaje cultural y artístico de Los Ángeles. La interpretación actual de la tradición indígena sagrada ha sido remezclada y reciclada en un día festivo comercial que une la iconografía de la cultura popular mexicana, latina y estadounidense con la estética espiritual de las influencias indígenas y católicas del evento. Self Help Graphics (SHG) analizará la evolución del Día de los Muertos en Los Ángeles y en otros lugares mediante una exposición y publicación que documenta la historia de cuatro décadas de su arte, ritual y

celebración. Desde 1972, cuando SHG organizó su primer ritual público del Día de los Muertos, su conmemoración anual se ha convertido en una observación pública compleja y única. *Día de los Muertos, A Cultural Legacy: Past, Present, and Future* incluirá grabados, fotografías y material efímero que representa cada década de las conmemoraciones de SHG, así como tres altares comisionados a los artistas Ofelia Esparza (Los Ángeles), Gerardo “Acomonchi” Yépiz (Tijuana) y Marco Vera (Mexicali).

17 de septiembre de 2017 – 24 de febrero de 2018

Caption: Alfredo de Batuc, *Día de los Muertos*, 1979. Copyright: Self Help Graphics & Art, Alfredo de Batuc.

## Skirball Cultural Center

### ***Another Promised Land: Anita Brenner's Mexico***



*Another Promised Land: Anita Brenner's Mexico* en Skirball Cultural Center ofrece una nueva perspectiva sobre la cultura artística y visual de México y su relación con los Estados Unidos desde el punto de vista de la vida y obra de la escritora judío-estadounidense nacida en México, Anita Brenner (1905–1974). Brenner fue una parte integral del círculo de modernistas mexicanos en los años veinte y tuvo un rol importante en la promoción y la traslación del arte, la cultura y la historia mexicana a la audiencia de los Estados Unidos. Brenner fue amiga cercana de líderes intelectuales y artistas activos en México, entre los cuales se incluyen a José Clemente Orozco, Frida Kahlo, Diego Rivera, David Alfaro Siqueiros, Jean Charlot y Tina Modotti. Siendo una influyente y prolífica escritora sobre la cultura mexicana, Brenner es más conocida por su

libro *Idols Behind Altars: Modern Mexican Art and Its Cultural Roots* (1929) (Ídolos tras los altares: arte moderno mexicano y sus raíces culturales). La exposición en Skirball ofrecerá una experiencia de inmersión de descubrimiento histórico y enfatizará la importancia de Brenner como mujer judía en México, la cual inspiró a artistas y fue instrumental en la introducción de la historia y cultura mexicanas al público norteamericano.

14 de septiembre de 2017 – 25 de febrero de 2018

Caption: Tina Modotti, *Anita Brenner*, 1926. Courtesy of The Wittliff Collections, Texas State University.

## Skirball Cultural Center

### **Surface Tension by Ken Gonzales-Day: Murals, Signs, and Mark-Making in L.A.**



El Skirball Cultural Center le ha encargado al fotógrafo de Los Ángeles Ken Gonzales-Day la creación de un nuevo conjunto de obras sobre la presencia de murales en toda la ciudad. *Surface Tension by Ken Gonzales-Day: Murals, Signs, and Mark-Making in L.A.* comprende más de 100 fotografías originales que analizan cómo los murales contribuyen a la identidad visual única de Los Ángeles y reflejan la diversidad y la creatividad de sus habitantes. A través de los murales, las comunidades honran su herencia cultural y a sus héroes, los artistas de graffiti manifiestan su presencia, los

activistas se expresan sobre temas que les preocupan y los comerciantes atraen a los clientes. En Los Ángeles, artistas de todo el mundo dejan su huella en un paisaje urbano que cambia constantemente.

6 de octubre de 2017 – 25 de febrero de 2018

Caption: Ken Gonzales-Day. 2016, Photograph of Levi Ponce, *Danny Trejo Mural*. Copyright 2016, Ken Gonzales-Day

## Sunnylands Center & Gardens

### **Carved Narrative: Los Hermanos Chávez Morado**



Durante un viaje a Ciudad de México en 1967, Walter y Leonore Annenberg se encontraron con la monumental fuente de más de 11 metros de alto en el patio del Museo Nacional de Antropología. La columna, con su relieve que representa la historia de México desde la antigüedad hasta el siglo XX, cautivó a los Annenbergs, quienes comisionaron a los hermanos José y Tomás Chávez Morado la creación de una fuente de casi la mitad de escala con el mismo diseño para Sunnylands, su casa de inspiración maya en el Rancho Mirage, en California. La incorporación de esta columna narrativa en Sunnylands reflejó una tendencia que venía ocurriendo en México, donde los arquitectos

modernos procuraban obras contemporáneas de inspiración mesoamericana para complementar sus elegantes edificios nuevos. Los hermanos Chávez Morado formaban parte de un grupo élite de artistas que trabajaban junto a estos arquitectos para reconstruir la Ciudad de México a mediados de siglo. *Carved Narrative* será la primera exhibición en los Estados Unidos que explorará la obra individual y en colaboración de los hermanos Chávez Morado.

14 de septiembre de 2017 – 30 de mayo de 2018

**Caption:** Column at Sunnylands by Los Hermanos Chávez Morado, 1968. Photo courtesy The Annenberg Foundation Trust at Sunnylands.

**Torrance Art Museum**  
**The Cuban Matrix**



*The Cuban Matrix* es un ambicioso proyecto que consiste en una exploración profunda del arte contemporáneo cubano, con énfasis en la cultura del intercambio de medios digitales. Cuba está viviendo dos realidades temporales distintas: la realidad del aislamiento económico (el bloqueo) y la de la comunicación instantánea que se hace posible a través del acceso cada vez mayor a la tecnología. El enfoque de *The Cuban Matrix* es la cultura de compartir contenidos a través del mercado digital offline que ha surgido alrededor del fenómeno de “El Paquete Semanal”: un paquete de un terabyte por semana, que consiste en descargas de páginas web, información y entretenimiento que se comparte y consume en toda la sociedad cubana, brindando una solución para el acceso limitado a sistemas informáticos

virtuales que vive el país. Las obras que integran *The Cuban Matrix* exploran aspectos de la mediación digital entre Cuba y el resto del mundo, explorando la intersección entre el aislamiento del país y su interacción cada vez mayor con las tecnologías modernas.

9 de septiembre de 2017 – 4 de noviembre de 2017

Caption: Jorge Otero Escobar, *Stampede* (from the series *War Hero*), 2014. Digital print. 53.15 x 35.43 inches.

**Torrance Art Museum**  
**Yoshua Okón: Oracle**



Torrance Art Museum presentará el proyecto *Oracle*, 2015, de Yoshua Okón, una instalación de video multicanal que explora la inmigración, las fronteras y el nacionalismo. En el 2014, *Oracle*, Arizona, fue el lugar donde se realizó una manifestación a gran escala contra el ingreso a los Estados Unidos de niños sin acompañante desde Centroamérica. Explorando ambos lados del conflicto, Okón habló con niños, así como con los miembros

de AZ Border Defenders, el grupo que orquestó la protesta. Los manifestantes son filmados en riguroso contraste con los niños, quienes cantan sobre la invasión de Estados Unidos a Guatemala en 1954 y sobre la participación del gobierno en corporaciones transnacionales. El título también hace referencia a Oracle Corporation, una compañía cuyo primer cliente fue la CIA. La instalación cuestiona la tolerabilidad y la relevancia del nacionalismo en esta era transnacional.

9 de septiembre de 2017 – 4 de noviembre de 2017

Caption: Yoshua Okón, *Oracle*, video still, 2015. Courtesy of the artist

## UCLA Film & Television Archive

### Recuerdos de un cine en español: Latin American Cinema in Los Angeles, 1930-1960



*Recuerdos de un cine en español: Latin American Cinema in Los Angeles, 1930-1960* recreará la cultura filmográfica en español del centro de Los Ángeles con un extenso programa de proyecciones cinematográficas. Entre 1930 y 1960, Los Ángeles acogió a una dinámica cultura cinematográfica latinoamericana ubicada en los vecindarios mexicanoamericanos de North Main Street, en la que sitios cercanos como Teatro Eléctrico, California Theatre y Million Dollar Theater mostraban películas de México, Argentina y Cuba. Los Ángeles también fue un centro de producción y distribución de películas en español. Numerosos cines del centro de Los Ángeles no solo fueron destruidos o dejaron de usarse, sino que prácticamente todas las películas han desaparecido, a menudo debido a que no fueron preservadas o a trágicas pérdidas. Con *Recuerdos de un cine en español*, la audiencia y los historiadores cinematográficos redescubrirán a Los Ángeles como uno de los más importantes núcleos en el hemisferio occidental para la producción, distribución y proyección de películas hechas en español para audiencias latinoamericanas.

23 de septiembre de 2017 – 10 de diciembre de 2017

Caption: Pictured left to right: David Silva and Xonia Benguria in *Casta de roble*, 1954, Cuba, directed by Manolo Alonso. Photo courtesy of UCLA Film & Television Archive.

## UCR ARTSblock

### Mundos Alternos: Art and Science Fiction in the Americas



En una amplia exposición colectiva, UCR ARTSblock reunirá artistas contemporáneos de todo el continente americano que han recurrido a la ciencia ficción y su capacidad de imaginar nuevas realidades, tanto utópicas como distópicas. La ciencia ficción ofrece un paisaje artístico único en el cual explorar el proyecto colonial que formó a América y presentar perspectivas alternativas que especulan sobre el pasado y el futuro. En las obras presentadas en la exposición, la mayoría creadas en las últimas

dos décadas, los artistas emplean el simbolismo de la ciencia ficción para sugerir diversos modos de existencia y representar maneras “enajenantes” de estar en “otros” mundos. *Mundos Alternos* muestra la obra de artistas internacionales de Latinoamérica, artistas latinos de los Estados Unidos y artistas chicanos locales. Desarrollada por el respetado cuerpo de docentes y las colecciones sobre el tema que posee la universidad, UCR ARTSblock expondrá un relato innovador de las intersecciones entre la ciencia ficción, la tecnocultura y las artes visuales.

16 de septiembre de 2017 – 4 de febrero de 2018

Caption: Hector Hernandez, *Bulca*, 2015. 20x30 inches. Collection of the artist. Courtesy of the artist and UCR ARTSblock.

## University Art Galleries, UC Irvine

### **Aztlán to Magulandia: the Journey of Chicano Artist Gilbert “Magu” Luján**



UC Irvine’s University Art Galleries (UAG) presentará la primera exposición retrospectiva de una de las figuras más icónicas del movimiento artístico chicano, Gilbert “Magu” Luján (1940–2011), y una publicación complementaria. Luján, uno de los miembros fundadores del colectivo de artistas chicano Los Four, es conocido por sus complejas y coloridas exploraciones visuales de la cultura y la comunidad chicana que se originó de y sacó a la luz varias fuentes visuales históricas y contemporáneas con resultados sorprendentes, por ejemplo, imágenes de automóviles montados sobre pirámides conducidos por perros antropomórficos atravesando un Los Ángeles mitificado y recientemente definido. Luján formó parte de un pequeño grupo de artistas e intelectuales comprometidos que dieron forma a una cultura e identidad chicana como parte del movimiento de los derechos civiles de los años sesenta. La retrospectiva del UAG se centrará en la creatividad y el ingenio de la obra de Luján en innumerables bosquejos y dibujos, pinturas y esculturas. Luján combinó dos conceptos mundiales: Aztlán, el hogar ancestral mítico del norte de los aztecas indígenas mexicanos que pasaron a ser un símbolo del activismo chicano; y Magulandia, el término que Luján acuñó para el espacio donde vivió y produjo su obra, y para su obra en su totalidad. En conjunto, Aztlán y Magulandia representaron tanto los espacios físicos como las relaciones culturales, geográficas y conceptuales complejas que existen entre Los Ángeles y México, y sirvieron como paisajes duales para la filosofía artística y creatividad cultural de Luján.

7 de octubre de 2017 – 16 de diciembre de 2017

Caption: Gilbert "Magu" Luján, *Mingo and Fireboy*, ca 1988. Lithograph with hand-marking in prismacolor, 44 1/4 x 30 inches, © The Estate of Gilbert "Magu" Luján.

## University Art Museum, CSU Long Beach

### **David Lamelas: A Life of Their Own**



El University Art Museum (UAM) organizará la primera exposición monográfica en los Estados Unidos del artista argentino David Lamelas. Mejor conocido por ser un pionero del arte conceptual, Lamelas obtuvo reconocimiento internacional por su obra en la Bienal de Venecia de 1968: *Office of Information about the Vietnam War at Three Levels* (*Oficina de Información sobre la Guerra de Vietnam en tres niveles*). Después de mudarse a Los Ángeles en 1976, Lamelas participó en el importante programa de videoarte del Long Beach Museum of Art y su práctica conceptual influyó a un círculo de artistas emergentes en Los Ángeles. Desde 1988, Lamelas ha dividido su tiempo entre varias ciudades como Los Ángeles, Nueva York, Bruselas, Berlín y París. La naturaleza nómada de su práctica ha sido una fuerza importante en su producción creativa. La exposición en la UAM presentará la extraordinaria gama de su práctica, la cual incluye instalaciones de video, películas, fotografía y escultura posminimalista, y presentará por primera vez en los Estados Unidos muchas de sus obras clave.

17 de septiembre de 2017 – 10 de diciembre de 2017

Caption: David Lamelas, *Signaling of Three Objects*, 1968. 19 1/4 x 23 1/4 inches. Edition 5 + 1 AP. ©David Lamelas. Courtesy of the artist, Jan Mot, Spruith Magers, and Maccarone, New York/Los Angeles

**University Galleries, University of San Diego**  
**Xerografía: Copyart in Brazil, 1970-1990**



*Xerografía: Copyart in Brazil, 1970-1990* revelará los usos innovadores de las prácticas artísticas de fotocopiado por artistas en Brasil que trabajaron durante dos décadas con tensión política. La exposición le presentará a la audiencia del sur de California este trabajo poco conocido y generalmente ignorado, lo que incluye no sólo las innumerables imágenes realizadas en papel de copia estándar, sino también obras impresas a máquina en materiales no convencionales como metal, madera y vidrio. El bajo costo de producción y las cualidades formales únicas de las fotocopias, incluso imperfecciones que la máquina introdujo, inicialmente atrajeron a artistas como Paulo Bruscky al medio. Más adelante, artistas como Hudinilson Jr. y Mário Ramiro realizaron

acciones frente a la fotocopidora, usándola como una especie de cámara. Eventualmente, este experimento tuvo como resultado trabajos en fax, videotexto y otras formas de los primeros nuevos medios. Básicamente, la fotocopia pasó a ser un nuevo medio artístico, al ofrecer emocionantes posibilidades de representación, documentación, publicación e incluso intercambio internacional con estrategias de arte correo.

15 de septiembre de 2017 – 16 de diciembre de 2017

Caption: Paulo Bruscky, *Facsimil-arte*, 1980, photocopy and fax, Courtesy of the artist.

**\* USC Annenberg School for Communication and Journalism**  
**Musical Interventions**



*Musical Interventions*, una serie de eventos organizados por el historiador y profesor de música popular el Dr. Josh Kun, crea una “exhibición musical” de varias partes que explora las redes musicales que conectan a Los Ángeles con varias comunidades y culturas latinoamericanas. Los eventos incluirán una celebración gratuita al aire libre de música big-band para rendir homenaje a compositores latinoamericanos de Hollywood, con la participación del Instituto

Mexicano del Sonido en el Getty; un concierto gratuito de vocalistas latinas de primera línea que rendirán homenaje a la soprano peruana Yma Sumac en el Hammer; una instalación sonora y obra escénica al aire libre realizada por Guillermo Galindo en Huntington Library, Art Collections and Botanical Gardens; un concierto en el Royce Hall de UCLA en honor al legado musical brasileño en Los Ángeles, incluyendo el álbum de funk clásico *A Bad Donato*; una actualización imaginativa de un programa de variedades tradicional en idioma español; y una presentación en el LACMA de la nueva obra musical especialmente encargada para este evento a la banda de rock experimental de Los Ángeles, Chicano Batman, inspirada en las pinturas de Carlos Almaraz. Las descripciones completas de los eventos, incluyendo fechas y lugares, estarán disponibles en línea en el verano de 2017.

Caption: USC Annenberg School for Communication and Journalism. Photo: Brett Van Ort

## USC Fisher Museum of Art

### James hd Brown: *Life and Work in Mexico*



Nacido en 1951 en Glendale, CA, James hd Brown se mudó a Oaxaca, México, en 1995, donde fundó la imprenta Carpe Diem Press. En colaboración con imprentas y artesanos locales, Brown crea libros de artista de edición limitada que muestran obras de importantes artistas de Estados Unidos y México, incluyendo a menudo grabados originales en los libros. El USC Fisher Museum of Art presentará la singular imprenta de Brown, representada por aproximadamente

veinte libros de artista y documentos relacionados. Algunos de los artistas en la serie de Carpe Diem incluyen a Joan Jonas, Graciela Iturbide, Kiki Smith y Francisco Toledo, así como un nuevo libro de artista producido especialmente para Pacific Standard Time: LA/LA. La exhibición también presentará “My Other House” de Brown, la cual comenzó en el 2009 y en la que ha trabajado continuamente desde entonces. La idea de este proyecto provino de sus dos hijos, quienes no permitían que nadie entre a su habitación, la que ellos reclamaban como su otra casa. Intrigado por este concepto, Brown comenzó a investigar la idea de tener otro lugar físico o imaginario fundamental en la vida de alguien. “My Other House” incluye docenas de obras de arte realizadas de materiales que Brown ha acumulado con el transcurso de los años y serán instaladas en cuatro galerías del USC Fisher Museum of Art.

19 de septiembre de 2017 – 2 de diciembre de 2017

Caption: James hd Brown, *Mystery of My Other House*, 2014, Oil, pencil, collage and industrial paint on linen 138 x 262 inches, Collection of the artist

## USC Pacific Asia Museum

### *Winds from Fusang: Cultural Dialogues between Mexican and Chinese Artists*



*Winds from Fusang: Cultural Dialogues between Mexican and Chinese Artists* será la primera exhibición que explorará la influencia del arte y de los artistas latinoamericanos del siglo XX en el arte chino contemporáneo. Si bien por lo general se cree que sólo después de la “apertura” de China en los años 1980, occidente comenzó a desempeñar un rol importante en el desarrollo del arte contemporáneo en China, hubo, de hecho, otras influencias occidentales antes de la Revolución Cultural, especialmente a mediados de siglo, cuando China estaba supuestamente cerrada al mundo exterior. Utilizando obras de colecciones públicas y privadas en EE.UU., China y Latinoamérica, *Crossing Pacific* demostrará cómo es que los temas, técnicas y artistas de México y otros países latinoamericanos que visitaron China, incluyendo a José Venturelli, Miguel Covarrubias y David Alfaro Siqueiros, tuvieron una influencia enorme sobre la floreciente comunidad artística china contemporánea.

8 de diciembre de 2017 – 10 de junio de 2018

8 de diciembre de 2017 – 10 de junio de 2018

Caption: Jose Venturelli, *Levantando al caído* (Helping the Fallen), Acrylic, 1976, 110 X 91 cm

## Vincent Price Art Museum

### Laura Aguilar: Show and Tell



El Vincent Price Art Museum presentará la primera retrospectiva exhaustiva de la fotógrafa Laura Aguilar, aportando una nueva perspectiva sobre ésta artista de Los Ángeles que ha recibido bastante atención de los críticos por sus aportes al arte performance, arte feminista y queer. Con aproximadamente 95 fotografías y obras de Aguilar en video, la exposición abarcará más de tres décadas de la carrera de la artista. *Show and Tell* se centrará en temas de clase, alfabetización y el cuerpo en la obra de Aguilar, y mostrará cómo estos temas desafían las nociones

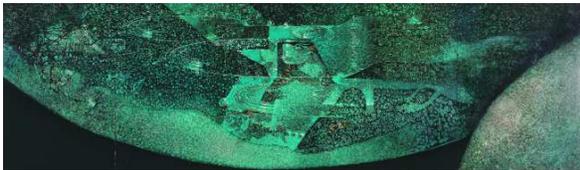
predominantes de belleza e identidad de género o sexual, y cultural o étnica. La presentación de la retrospectiva de Aguilar en el Vincent Price Art Museum es especialmente oportuna ya que es exalumna de East Los Angeles College, en donde estudió fotografía.

On view 16 de septiembre de 2017 – 10 de febrero de 2018

Caption: Laura Aguilar, *Nature Self-Portrait #2*, 1996. Gelatin silver print

## Westmont Ridley – Tree Museum of Art

### Guatemala from 33,000 km: Contemporary Art from 1960 - Present



*Guatemala from 33,000 km: Contemporary Art from 1960 – Present* es la primera exposición retrospectiva de arte moderno y contemporáneo de Guatemala, la cual es poco conocido fuera de este país. La exposición explora un rico período de producción

artística que comenzó durante la larga guerra civil desde fines de los años cincuenta y se extiende hasta la actualidad. Demuestra el alcance sorprendente con el que los artistas en Guatemala participaron en los movimientos y las prácticas más amplias del arte latinoamericano, como la abstracción geométrica, la performance y el arte conceptual, y nuevos medios. Incluso durante los peores años de la guerra y la represión política, artistas como Roberto Cabrera, Marco Augusto Quiroa y Elmar Rojas, miembros del Grupo Vértebra, realizaron obras, a veces de manera encubierta, que involucraban directamente las realidades sociopolíticas del país. La exposición también incluirá una generación más joven de artistas guatemaltecos que obtuvieron reconocimiento internacional después de los acuerdos de paz de 1996, lo que revelará una historia artística todavía desconocida para muchos y presentará la escena de arte contemporánea dinámica del país en la actualidad. La exposición de tres partes se presentará en las galerías de MCASB, en el Community Arts Workshop y en el Westmont Ridley-Tree Museum of Art de Westmont College en la aldea ciudad de Montecito.

17 de septiembre de 2017 – 17 de diciembre de 2017

Caption: Efraín Recinos, *Guatemala from 33,000 Kilometers*, 1960. Oil on canvas. 120 x 426 cm. John Gody Collection.

## Selecciones de imágenes

Las imágenes que se incluyen aquí representan una selección de las que están disponibles en las exposiciones participantes.

Atención: El uso de las imágenes para la prensa está restringido exclusivamente a artículos, avisos y reseñas sobre Pacific Standard Time: LA/LA y las exposiciones y los programas relacionados. Cualquier otro uso comercial o editorial se debe tratar directamente con la institución específica.

### Para obtener imágenes de alta resolución, use esta información de contacto:

Whitney Hegeman

[whitney.hegeman@finnpartners.com](mailto:whitney.hegeman@finnpartners.com) / (917) 392-3510

Maura Klosterman

[maura.klosterman@finnpartners.com](mailto:maura.klosterman@finnpartners.com) / (310) 552-4117

Presenting Sponsors

